

**UNIVERSIDAD NACIONAL JORGE BASADRE GROHMANN - TACNA**

**Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades**

**Escuela Académico Profesional de Educación**

**“LA RELACIÓN ENTRE LA SITUACIÓN COMUNICATIVA Y EL POTENCIAL DE  
OBSCENIDAD DE LAS MALAS PALABRAS EN LOS ESTUDIANTES DE LA  
FACULTAD DE EDUCACIÓN DE LA UN/JBG EN EL AÑO 2010”**

**TESIS**

**Presentada por:**

**Bach. Fiorela Maribel Malía Palacios**

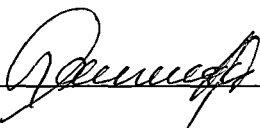
**Para optar el Título Profesional de:**

**Licenciada en Educación, Especialidad en  
Lengua, Literatura y Gestión Educativa**

**TACNA - PERÚ**

**2011**

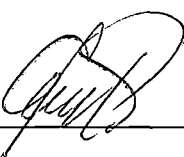
TESIS APROBADA POR EL JURADO INTEGRADO POR:



---

MGR. GREGORIO PEDRO TEJADA MONROY


PRESIDENTE DEL JURADO



---

MGR. SANTOS CONDE LUCERO

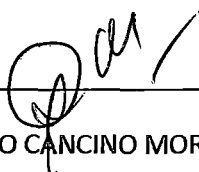
MIEMBRO SECRETARIO DEL JURADO



---

MGR. EDITH SALAMANCA CHURA

MIEMBRO DEL JURADO



---

DR. SEGUNDO CANCINO MORALES

ASESOR DETESIS

## DEDICATORIA

*Este trabajo de tesis está enteramente  
dedicado a Joaquín Malia Choque.  
Sencillamente, por permitirme llegar a este  
momento tan especial en mi vida. Por los  
triunfos y los momentos difíciles que me han  
enseñado a valorarte cada día más.*

# ÍNDICE

## INTRODUCCIÓN

## RESUMEN

	<b>Págs.</b>
<b>CAPÍTULO I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA</b> .....	11
.1 Descripción.....	11
.2 Formulación.....	12
.3 Objetivo.....	12
.4 Justificación.....	13
<b>CAPÍTULO II: PLANTEAMIENTO TEÓRICO</b> .....	14
2.1 Teorías.....	14
2.1.1 Antecedentes.....	14
2.1.2 Teorías directamente relacionadas.....	16
2.1.2.1 Contexto situacional.....	16
I. Situación comunicativa.....	16
1 Evento de habla.....	16
1.1 Componentes.....	17
II. Las “malas palabras”.....	21
2.1 Potencial de obscenidad”.....	21
2.2.1 Clasificación del “potencial de obscenidad”.....	25
A. Clasificación del potencial de obscenidad según connotación.....	26
2.2.2 Clasificación de las interdicciones.....	28
2.2.2.1 Interdicción referida a partes del cuerpo.....	28
a) “Carajo”.....	28
▪ Etimología de la palabra “carajo”.....	28
▪ Significados de la palabra “carajo”.....	30
▪ Usos coloquiales.....	31

▪ Usos de la palabra “carajo” en los universitarios.....	32
▪ Eufemismos de la palabra “carajo”.....	33
2.3.3.2 La interdicción sexual y social .....	33
a) “Puta”.....	33
▪ Etimología de la palabra “puta”.....	33
▪ Significados de la palabra “puta”.....	37
▪ Usos coloquiales.....	37
▪ Usos de la palabra “puta” en los universitarios.....	38
▪ Eufemismos de la palabra “puta”.....	38
a.1) Derivaciones de la palabra “puta”.....	39
a.1.1) “putamadre”.....	39
▪ Significado de la locución “putamadre” .....	39
▪ Usos coloquiales.....	40
▪ Usos de la locución “putamadre” en los universitarios.....	40
▪ Eufemismos de la locución “putamadre”.....	40
a.1.2) “hijo de puta”.....	41
▪ Significado de la locución “hijo de puta” .....	41
▪ Usos coloquiales.....	41
▪ Usos de la locución “hijo de puta” en los universitarios.....	42
▪ Eufemismos de la locución “hijo de puta”.....	42
b) “Concha tu madre”.....	42
▪ Origen de la locución “concha tu madre”.....	42
▪ Significados de la locución “concha tu madre”.....	44
▪ Usos coloquiales.....	45
▪ Usos de la locución “concha tu madre” en los universitarios.....	46
▪ Eufemismos de la locución “concha tu madre”.....	46
2.3.3.3 La interdicción escatológica.....	47
a) “Mierda”.....	47
▪ Etimología de la palabra “mierda”.....	47
▪ Usos coloquiales.....	48

▪ Usos de la palabra “ <i>mierda</i> ” en los universitarios.....	49
▪ Eufemismo de la palabra “ <i>mierda</i> ”.....	49
2.3 . La sociedad y su selección del lenguaje.....	49
2.3.1 Los "semáforos lingüístico-sociales".....	49
2.3.2 El tabú en el lenguaje.....	50
A. Clasificación del lenguaje tabú.....	52
2.3.3 La cultura del lenguaje juvenil.....	53
A. Características del lenguaje juvenil.....	54
2.2 Conceptos: básicos y operacionales.....	55
2.3 Hipótesis .....	56
2.4 Variables.....	56
<b>CAPÍTULO III: PLANTEAMIENTO METODOLOGÍA.....</b>	<b>57</b>
3.1 Tipo y diseño de investigación.....	57
3.2 Campo de verificación .....	57
3.3 Unidades de estudio: Población y muestra.....	58
3.4 Métodos, técnicas e instrumentos.....	60
<b>CAPÍTULO IV: PRESENTACIÓN Y COMPROBACIÓN DE LOS</b>	
<b>RESULTADOS.....</b>	<b>61</b>
4.1. Presentación e interpretación de los resultados.....	61
4.2. Verificación de hipótesis.....	83
<b>CONCLUSIONES</b>	
<b>REFERENCIAS</b>	
<b>ANEXOS</b>	

## ÍNDICE DE CUADROS

	<b>Págs.</b>
Cuadro N° 01 Uso de las “ <i>malas palabras</i> ” según edad de los estudiantes.....	61
Cuadro N° 02 Uso de las “ <i>malas palabras</i> ” según procedencia I.E.....	63
Cuadro N° 03 Utilización de las “ <i>malas palabras</i> ”.....	65
Cuadro N° 04 Temática de las “ <i>malas palabras</i> ”.....	67
Cuadro N° 05 Uso de la “ <i>mala palabra</i> ” de mayor frecuencia.....	69
Cuadro N° 06 Potencial de obscenidad de la palabra “ <i>carajo</i> ”.....	71
Cuadro N° 07 <i>Potencial</i> de obscenidad de la palabra “ <i>puta</i> ”.....	73
Cuadro N° 08 Potencial de obscenidad de la locución “ <i>puta madre</i> ”.....	75
Cuadro N° 09 Potencial de obscenidad de la locución “ <i>hijo de puta</i> ”.....	77
Cuadro N° 10 Potencial de obscenidad de la locución “ <i>concha tu/su madre</i> ”.....	79
Cuadro N° 11 Potencial de obscenidad de la palabra “ <i>mierda</i> ”.....	81

## ÍNDICE DE GRÁFICOS

	<b>Págs.</b>
Gráfico N° 01 Uso de las “malas palabras” según edad de los estudiantes.....	62
Gráfico N° 02 Uso de las “malas palabras” según procedencia I.E.....	64
Gráfico N° 03 Utilización de las “malas palabras” .....	66
Gráfico N° 04 Temática de las “malas palabras” .....	68
Gráfico N° 05 Uso de la “mala palabra” de mayor frecuencia.....	70
Gráfico N° 06 Potencial de obscenidad de la palabra “ <i>carajo</i> ” .....	72
Gráfico N° 07 Potencial de obscenidad de la palabra “ <i>puta</i> ” .....	74
Gráfico N° 08 Potencial de obscenidad de la locución “ <i>puta madre</i> ” .....	76
Gráfico N° 09 Potencial de obscenidad de la locución “ <i>hijo de puta</i> ” .....	78
Gráfico N° 10 Potencial de obscenidad de la locución “ <i>concha tu/su madre</i> ” .....	80
Gráfico N° 11 Potencial de obscenidad de la palabra “ <i>mierda</i> ” .....	82

## INTRODUCCIÓN

Las palabras, además de su origen y uso, presentan una importancia que radica en la función comunicativa, que las hacen imprescindibles para los hablantes que las utilizan. Al igual que los modos de expresión lingüística aceptados socialmente, el lenguaje juvenil, y las malas palabras que la conforman, merecen ser objeto de estudio. A pesar de ello, en nuestro medio, las investigaciones sociolingüísticas no han progresado debido a prejuicios sociales y lingüísticos, que han sido la causa de discriminación de las mentadas palabras como materia digna de investigación.

La interacción lingüística en los jóvenes revela un uso especial de la lengua española: es mucho más creativo y sobre todo irreverente que en el de otros segmentos etarios de la sociedad tacneña. Son los jóvenes quienes se muestran inconformes con la norma lingüística heredada de sus padres. Ellos, al adueñarse de la lengua, no sólo se contentan con crear y romper normas lingüísticas, sino que buscan “violentarla”, hacerla diferente y chocante, afectarla recurriendo al constante uso de las llamadas “malas palabras”.

La presente investigación recoge y expone los resultados obtenidos en el estudio realizado en el año 2010 sobre las interdicciones lingüísticas, específicamente de las comúnmente llamadas “malas palabras”, utilizadas por los estudiantes universitarios de primer año de la Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades de la Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann-Tacna.

Este estudio se ha estructurado en cinco capítulos:

En el capítulo I, titulado *Planteamiento del Problema*, se aborda la formulación del estudio destacado las principales características de las variables estudiadas; asimismo, se formulan los objetivos del trabajo y la justificación del mismo.

En el capítulo II, se desarrolla el *Planteamiento Teórico*, se señalan los antecedentes investigativos acerca de las variables de estudio: *Potencial de obscenidad* de las “malas palabras” y situación comunicativa; se describe y analiza las categorías y conceptos que sirven para definir los términos más relevantes utilizados en el estudio, asimismo se precisa la hipótesis.

En el capítulo III, denominado *Planteamiento Metodológico*, se expone las diferentes actividades metodológicas desarrolladas para la concreción del trabajo, se precisa el tipo y diseño de investigación, la unidad de estudio, campo de verificación: ubicación temporal y espacial y las técnicas e instrumentos de recojo de datos.

En el capítulo IV, *Presentación y Comprobación de los Resultados*, se presentan en cuadros estadísticos con sus correspondientes gráficos y análisis e interpretación.

Finalmente, pongo a consideración de los lectores y de los miembros del jurado, este intento de describir las “malas palabras” usadas por los hablantes universitarios, con la convicción que sus resultados contribuirán al conocimiento de la praxis lingüística de un sector de la universidad.

## RESUMEN

El presente estudio tiene el propósito de determinar la relación entre la situación comunicativa y el *potencial de obscenidad* de las “malas palabras”. La investigación se ha realizado en el año 2010. Para los efectos se recogió las “malas palabras” utilizadas por un grupo de jóvenes universitarios tacneños, estudiantes de la universidad nacional Jorge Basadre Grohmann, elegidos por muestreo de las especialidades de: IETI, LEGE, SPRO, MACI y NATA de la Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades. Los resultados obtenidos permiten establecer la correlación entre La situación comunicativa y el *potencial de obscenidad* de las “malas palabras”. Esta se refleja en la connotación *ofensa contra alguien*, la cual puede remitir a lo sexual, al sexo o algún hecho escatológico. No obstante, las connotaciones de sorpresa, admiración y enfado con la misma situación, no hacen referencia a las anteriores, disminuyendo así el *potencial de obscenidad*.

## ABSTRACT

This study aims to determine the relationship between the communicative situation and the *potential for obscenity* of the "bad words". The research was conducted in 2010. For the purpose collected the "bad words" used by a group of university students Tacna, students at the National University Jorge Basadre Grohmann, chosen by sampling the specialties of: IETI, LEGE, SPRO, NATA MACI and the Education, Communication and Humanities Department. The results obtained establish the correlation between the communicative situation and *potential obscenity* of profanity. This is reflected in the connotation offense against someone, which may refer to the sexual, gender or some eschatological fact. However, the connotations of surprise, admiration and anger in the same situation, do not refer to the above, reducing the *potential for obscenity*.

# **CAPÍTULO I**

## **PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA**

### **1.1 DESCRIPCIÓN**

La lengua constituye un mecanismo comunicativo por el cual los integrantes de una comunidad se interrelacionan y aprehenden el mundo que les rodea. Gracias a ella se otorga significación a los hechos, objetos, seres y conceptos que nos rodean, mediante los signos lingüísticos (palabras).

Dentro del amplio campo de signos lingüísticos que conforman la lengua, y que están permitidos socialmente, existe un grupo minoritario que permanece en estado marginal debido a la valoración negativa que la comunidad lingüística le ha otorgado. Este grupo recibe la denominación de “malas palabras” y su valoración tiende a cambiar en determinadas situaciones comunicativas. Su condición de marginal lo relaciona con los estratos sociales bajos y con grupos etéreos (los jóvenes) son los individuos de estos grupos quienes recrean su lengua y, al hacerlo, provocan los cambios antes mencionados.

La población estudiantil universitaria está conformada, en su mayoría, por jóvenes que en sus conversaciones cotidianas, hacen uso de formas de expresión según sean las situaciones comunicativas. Ellos, al adueñarse de la lengua, no sólo se contentan con crear y romper normas lingüísticas; sino que tienden a emplear las

llamadas “malas palabras”. Al ser consideradas ofensivas u obscenas, evitan pronunciarlas en situaciones públicas o formales siendo; por el contrario, son ampliamente empleadas en situaciones informales y de camaradería.

Las “malas palabras”, dependiendo de los momentos de su uso, sufren variaciones valorativas; es decir su significación y función original se modifican, pueden ser usadas como interjecciones, palabras o frases emotivas o de algún otro orden pragmático. Disminuyen así, su *potencial de obscenidad*.

El presente trabajo de investigación es un acercamiento al lenguaje en los estudiantes del primer año de la Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades de la UNJBG-2010, a través de las consideradas “malas palabras” y de la forma cómo éstas, al dárseles diferente uso y valor, en distintas situaciones comunicativas, modifican su *potencial de obscenidad*.

## 1.2. FORMULACIÓN

- La relación entre la situación comunicativa y el “*potencial de obscenidad*” de las “malas palabras” en los estudiantes de la Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades de la UNJBG en el año 2010.

## 1.2 OBJETIVO

- Determinar la relación entre la situación comunicativa y el “*potencial de obscenidad*” de las “malas palabras” en los estudiantes de la Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades de la UNJBG en el año 2010.

#### 1.4 JUSTIFICACIÓN

El presente estudio de enfoque sociolingüístico en el habla de los alumnos de la Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades de la UNJBG-Tacna podría aportar datos importantes sobre el actual estado del habla de los estudiantes, contribuyendo a la sistematización de la situación lingüística de nuestra región. Conviene acceder a investigaciones enmarcadas en prejuicios sociales y lingüísticos que han sido la causa de discriminación de las “malas palabras” como materia digna de investigación, pues sus resultados pueden permitir discutir y minimizar ello, del mismo modo esta investigación busca sentar un precedente en el campo sociolingüístico.

De este modo podrían evaluarse también las complejas relaciones de las situaciones comunicativas con las “malas palabras” de los universitarios tacneños, aportando datos que permitan un mejor conocimiento de esos hechos comunicativos, así como una mejor orientación en el uso de las mentadas palabras. En consecuencia, la comprensión y descripción de las particularidades léxicas de los universitarios se basa en la necesidad y utilidad de estos para comunicarse en los diferentes contextos situacionales.

Así mismo, puede ser determinante tanto para políticas de educación como para el desarrollo de contenidos en el aula. Los planes de educación, sus motivaciones, sus objetivos y proyecciones últimas estarán en relación con las expectativas del habla de los estudiantes y no sólo con las socialmente aceptadas. Los resultados pueden arrojar más amplios conocimientos sobre las “malas palabras” y propender por mejores espacios para este tipo de lenguaje, y, consecuentemente, por su valoración.

## **CAPÍTULO II**

### **PLANTEAMIENTO TEÓRICO**

#### **2.1 Bases Teóricas**

##### **2.1.1. Antecedentes**

Se ha encontrado algunas investigaciones realizadas sobre el lenguaje juvenil en nuestra localidad. Entre los estudios más próximos tenemos:

Tesis presentada por la Bach. Rosa Esther Flores Romero titulado “El contexto sociocultural de los padres y su incidencia en el lenguaje oral en estudiantes de primer año de secundaria en colegios del distrito de Tacna – 1997”, Trata de un estudio genérico del habla de los jóvenes pues aborda la jerga como un componente del lenguaje juvenil.

Tesis: “La influencia del argot en la formación del léxico de los alumnos del Centro Educativo Federico Barreto de Pocollay” trabajo de investigación de la Bach. Marilyn Julia Vega Chiri, Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann, presentado por la Bach. para optar el Título Profesional de Licenciada en Educación Tacna-Perú 2002; analiza el léxico de los escolares, especialmente, el argot.

Al margen de estas limitaciones, se ha encontrado un trabajo que tiene relación con el contenido del presente estudio y pertenece a la venezolana Br. Kira Zayrene Fuentes Márquez, y titula POTENCIAL DE OBSCENIDAD DE CUATRO “MALAS PALABRAS”: CARAJA, COÑO, VAINA Y VERGA – 2005, Universidad de los Andes de la ciudad de Mérida, Venezuela y llega a las siguientes conclusiones:

1º Las llamadas “malas palabras” han sido objeto de especulaciones y víctimas del convencionalismo social y por tanto han sido “segregadas” del estudio lingüístico.

2º El hecho de que una “mala palabra” sea considerada como tal se debe al significado que dicha palabra haya tenido a lo largo de su historia desde su aparición original siendo afectada en el tiempo por las distintas acepciones que las comunidades sociales le han otorgado.

El trabajo no sólo destaca la importancia del estudio de las “malas palabras” desde un punto de vista lingüístico, sino también se refiere a las variaciones que ha sufrido el sentido original de la misma a lo largo de la historia.

Otro trabajo de investigación corresponde al lingüista cubano López Morales, Humberto, Secretario General de la Asociación de Academias de la Lengua Española, y titula: “SOCIOLINGÜISTICA DEL TABÚ”; España. 1994 y llega a las siguientes conclusiones:

1º El comportamiento del tabú lingüístico está controlado por los factores sexo/género, edad, y nivel sociocultural de los sujetos; a esta variable social, hay que añadir otra de carácter lingüística, y es la variación diafásica o estilística.

2º Las composiciones léxicas denominadas como palabras tabú, en algunos casos empezaron siendo términos eufemísticos en algún sentido y que hoy se han tabuizado.

En dicha investigación enfoca el estudio de las palabras tabúes y eufemismos desde un punto de vista sociolingüístico. Hace referencia al proceso de tabuización. Sin embargo, la presente investigación no se centrará en los eufemismos, sino en el uso y valor exclusivo de las consideradas “malas palabras”.

## 2.1.2. Teorías directamente relacionadas:

### I. Contexto Situacional

Según Labov<sup>1</sup>, la sociolingüística tiene como campo de estudio todos los temas relacionados con el uso, las funciones y la situación comunicativa.

Los participantes en la interacción comunicativa deben tener en cuenta la situación comunicativa para llegar al entendimiento. Las emisiones comunicativas se realizan en una determinada situación. El hablante necesita de la situación y ésta se convierte en fragmento del entorno que se interpreta.

*“La situación comunicativa es un conjunto de elementos lingüísticos y extralingüísticos presentes en el momento de la comunicación”.*<sup>2</sup>

La situación comunicativa se presenta como *“un ámbito de necesidades actuales de entendimiento y de posibilidades de acción”*<sup>3</sup>. Constituye para los participantes en la comunicación, *“el centro de su mundo de vida”*<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> William Labov (1927) lingüista norteamericano del departamento de lingüística de la Universidad de Pensilvania. Se le considera el fundador de la sociolingüística cuantitativa y su trabajo se ha centrado en la sociolingüística y la dialectología.

<sup>2</sup> Situación comunicativa, niveles del habla o registros del habla y actos del habla  
<http://www.slideshare.net/guestff4174/situacin-comunicativa-presentation>

<sup>3</sup> Jürgen Habermas. *Teoría de la acción comunicativa I*.

<http://www.scribd.com/doc/4799188/habermas-jurgen-teoria-de-la-accion-comunicativa-i>

<sup>4</sup> *Ibíd.*

## 1.1 Componentes del evento de habla

Se define, según Hymes<sup>5</sup>, como aquellas actividades o aspectos de las mismas que están regidos por reglas o normas para el uso del habla. El evento del habla articula actos de habla, por ejemplo, una conversación privada, una discusión o una prédica.

Los elementos abarcados por el acrónimo SPEAKING son situación, participantes, fines, acto comunicativo, tono, instrumentos, normas de interacción y géneros

### 1.1.1 Setting and Scene (Ambiente y Escena)

El ambiente se refiere al tiempo y lugar de un acto de habla; la escena es el "ambiente psicológico" o "definición cultural" de una escena, que incluye características tales como el registro de formalidad y sentido lúdico o solemne.

Este componente será nuestro único indicador para la verificación de hipótesis: *Hay relación entre la situación comunicativa y el potencial de obscenidad de las "malas palabras" en los estudiantes de la Facultad de Educación de la UNJBG de Tacna en año 2010.*

Las situaciones comunicativas escogidas para su estudio y contraste son las siguientes:

---

<sup>5</sup> Hymes (1927) sociolingüista, antropólogo y folclorista, cuyo trabajo se ha ocupado principalmente de las lenguas del Pacífico Noroeste. desarrolló un modelo importante para ayudar en la identificación y etiquetado de los componentes de la interacción comunicativa.

a) Con la palabra “carajo”

- *Si estás enojado por algo. Dices: “ ¡Al carajo el informe!”.*

- *Si te enfadas con alguien. Dices: “Vete al carajo”.*

b) Con la locución: “puta madre”

- *Si obtienes una excelente calificación. Dices: ¡Bieeen! ¡de la puta madre!*

- *Si tienes un examen, pero no te dejan ingresar por no traer el carnet universitario. Dices: “ ¡Por la puta madre!, ¡tengo examen!”*

c) Con la mala palabra “mierda”

- *Si te preguntan si has estudiado. Dices ¡ni mierda!*

- *Si descalificas la actitud de una persona. Dices: “con esa mierda, no hablo más”.*

d) Con la locución “Concha tu/su madre

- *Si en un golpe. Dices:“ayy... concha su madre!*

- *Si en una discusión. Dices: “¡ándate a la concha tu madre!”*

e) Con la palabra: “puta”

- *Si llegas tarde a la clase. Dices: Me quedé en la puta calle.*

- *Si encuentras a la enamorada de tu amigo engañándolo. Dices: ¡eres una puta!*

f) Con la locución “hijo de puta”

- *Si en un saludo. Dices: “hola, hijo de puta”.*

- *Si en una discusión. Dices: “¡eres un hijo de puta!”.*

### 1.1.2 Participants (Participantes)

Los componentes agrupados en esta categoría son emisor y destinatario. Se trata de las características de los interlocutores: se pueden relevar datos como la edad, sexo, nivel educativo, clase social; también se puede abordar de descripción desde el punto de vista de los roles que cada uno desempeña en el evento, estos roles discursivos son ocasionales: el que da y pide.

### 1.1.3 Ends (Fines)

Se trata de determinar los objetivos que persigue cada uno de los participantes de forma individual igualmente los propósitos como resultados propuestos y como metas, fundamentales en la construcción del discurso. En realidad para reconocer los fines del evento comunicativo hay que responder a las preguntas: ¿Para qué se está produciendo la comunicación? ¿Cuál es la función de este enunciado?, para obtener respuestas se puede acudir a las funciones del lenguaje propuestas por Jakobson<sup>6</sup>: informar, contactar, expresar, apelar, etc.

### 1.1.4 ACT Sequence (Acto comunicativo)

Es el componente más importante, cada evento puede estar conformado por una sucesión de actos de habla de distinto tipo. Es decir que, los actos de habla (preguntar, responder, ordenar, hacer un chiste) se articulan en un evento de habla (conversación, conferencia, narración).

---

<sup>6</sup> Jakobson (1896-1982) dedujo la existencia de seis funciones del lenguaje: la expresiva, la apelativa, la representativa, la fática, la poética y la metalingüística, completando así la tríada de funciones del lenguaje de Karl Bühler.

#### 1.1.5 Key (Clave)

Es la categoría que da tono predominante al evento, según el grado de formalidad, seriedad, distancia, solidaridad de la situación, de los interlocutores y del tema. Es la manera o espíritu en que se ejecuta de acto de habla. Por ejemplo, las clases magistrales se caracterizan por la formalidad. El señalamiento de la clave puede ser no verbal, un guiño de ojos, un gesto, una postura, un estilo de vestir. Pero también incluye unidades de habla convencionales, tales como vocalizaciones, suspiros, énfasis, atenuación, fastidio.

#### 1.1.6 Instrumentalities (instrumentos de comunicación)

Este componente incluye al menos tres tipos de datos: el canal, las formas de habla y los componentes paralingüísticos. Se entiende por selección del canal la selección de los modos de transmisión del habla, oral, escrito, telegráfico.

#### 1.1.7 Norms (Normas)

Las primeras establecen en cada situación quién habla y quién calla, quién está en condiciones de llevar a cabo ciertos tipos de actos de habla (órdenes, amenazas), qué extensión deben tener las intervenciones, cuándo se justifica un silencio, una interrupción. Son reglas que gobiernan el habla y que tiene un carácter normativo. Estas normas implican el análisis de la estructura social y de las relaciones dentro de una comunidad. Son las normas que permiten leer entre líneas, ir más allá de la lectura literal de los mensajes, se trata de inferenciar sobre aquello no dicho.

#### 1.1.8 Genre (Género)

Se entiende por géneros categorías tales como poemas, mito, cuento, acertijo, rezo, conferencia, publicidad, editorial. Los tipos de formato y composición en que se encuadra el discurso son determinantes para los

alcances comunicativos y los modos de interacción: clase magistral, entrevista responden a expectativas diferentes, discurso epistolar, diálogo de trabajo en equipo.

## II. Las “malas palabras”

Las llamadas “*malas palabras*” reciben las siguientes denominaciones: *palabrota*, *palabra malsonante*, *palabra obscena*, *taco* (en España), *grosería* (en Chile, Colombia, México, Venezuela y Paraguay), *mala palabra* (en la Argentina, México, Uruguay, República Dominicana), *palabra sucia* (en Panamá), *garabato* (en Chile y Perú), *improperio*, *lisura* (en el Perú)<sup>7</sup>.

La Real Academia de la Lengua equipara los siguientes términos para hacer alusión a las llamadas “malas palabras”: grosería, obsceno, palabrota, etc.

Márquez Rodríguez nos indica que en el Diccionario de la Real Academia Española existen imprecisiones, vaguedades y equívocos con respecto a los diferentes términos o vocablos que, este diccionario consigna, categorizándolos como “malas palabras”.

Para citar un ejemplo, el D.R.A.E. define como “**grosería**”: 1. “Descortesía, falta grande de atención y respeto. 2. Tosquedad, falta de finura y primor en el trabajo de manos. 3. Rusticidad, ignorancia”. También define el vocablo “**grosero**”, adjetivo derivado de grosería, como: Basto, ordinario y sin arte. *Ropa Grosera*. 2. Descortés, que no observa decoro ni urbanidad.

Se puede observar que en la definición de los vocablos dada por el DRAE no hacen referencia directa al lenguaje, en tanto que son definiciones amplias que

---

<sup>7</sup> Lenguaje soez [http://es.wikipedia.org/wiki/Lenguaje\\_soez](http://es.wikipedia.org/wiki/Lenguaje_soez)

suelen abarcar variadas situaciones. Según esta definición, una “grosería” podría catalogarse como un problema de usos y modales.

Márquez Rodríguez dice que según esta definición del vocablo “grosería” abarca muchas palabras que no son propiamente lo que la mayoría de las personas quiere o pretende designar con este vocablo. Por ejemplo, puede decirse que las palabras “sobaco”, para llamar a la axila o “jetas” para referirse a los labios, son palabras groseras por la idea de tosquedad, rusticidad y falta de finura que sugieren. Es por ello que el autor citado cree que hay un equívoco o imprecisión al asociar estos términos con las llamadas “malas palabras”, pues no hay nada en su definición teórica que permita identificarlos como tal<sup>8</sup>.

Fontanarrosa nos deja en claro que no existen ni buenas ni “malas palabras”, sólo palabras y por lo tanto, su denominación estaría equivocada.

*“Yo, como casi siempre hablo desde el desconocimiento, me pregunto por qué son malas las “malas palabras”, quién las define como tales y por qué (...) ¿O es que acaso las “malas palabras” les pegan a las buenas? ¿Son malas porque son de mala calidad, cuando uno las pronuncia se deterioran?”<sup>9</sup>*

Además Márquez Rodríguez señala que el hecho de que la palabra “carajo” sea considerada grosería se debe al convencionalismo, que tanta fuerza tiene en el lenguaje en general. Pues el autor no se explica por qué la palabra carajo, como denominación del órgano genital masculino es grosero y no lo son por ejemplo: “pene” que significa exactamente lo mismo<sup>10</sup>.

---

<sup>8</sup> Márquez Rodríguez, en el prólogo de Misael Salazar, *El Libro de las Groserías*, Caracas citado por Fuentes Márquez, *Potencial de obscenidad de cuatro “malas palabras”: carajo, coño, vaina y verga*. [http://tesis.ula.ve/pregrado/tde\\_busca/arquivo.php?codArquivo=8](http://tesis.ula.ve/pregrado/tde_busca/arquivo.php?codArquivo=8)

<sup>9</sup> Fontanarrosa, *“La internacionalización del español”*. Ponencia presentada en el III Congreso Internacional de la Lengua Española. Rosario, Argentina, 2004 <http://www.youtube.com/watch?v=ErGLhqYJOrk>.

<sup>10</sup> Márquez Rodríguez, en el prólogo de Salazar, *El Libro de las Groserías* citado por Fuentes Márquez, *Potencial de obscenidad de cuatro “malas palabras”: carajo, coño, vaina y verga*. [http://tesis.ula.ve/pregrado/tde\\_busca/arquivo.php?codArquivo=8](http://tesis.ula.ve/pregrado/tde_busca/arquivo.php?codArquivo=8)

El convencionalismo es el que ha convertido en supuestamente obscenas muchas palabras y expresiones que per se no lo son, ni tampoco tienen por qué serlo. Como hemos podido observar el hecho de que una palabra o frase sea calificada de mala, grosera u obscena, no tiene en lo absoluto relación con la palabra en sí, y yendo poco más allá podemos decir que ni siquiera tiene que ver con su valor etimológico. Han sido las personas o los usuarios de la lengua quienes a través del tiempo y por convencionalismo han convertido en groseras u obscenas a muchas palabras o frases que no lo son realmente.

## 2.1. Potencial de obscenidad

El DRAE define lo “obsceno” como: “Impúdico, torpe, ofensivo al pudor. *Hombre, poeta obsceno; canción, pintura obscena*”. Mientras que “obscenidad” es definida como: “Calidad de obsceno.2.Cosa obscena. Decir obscenidades; libro lleno de obscenidades”.

Según Márquez Rodríguez estos dos términos tampoco se aplica directamente al lenguaje, ya que como en el caso anterior se dan variadas situaciones en las cuales se pueden incluir dentro del sentido de ambos vocablos. Para ejemplificar esto nos dice:

*“[...] la miseria material en que viven millones de personas hoy día, a pesar de los adelantos científicos, tecnológicos, sociales, económicos y políticos que ha logrado el hombre, es algo que rebasa la capacidad de ofender el pudor que tienen algunas palabras supuestamente obscenas, por muy grande que sea el grado de obscenidad de estas [...]”<sup>11</sup>.*

También llama la atención que los autores al redactar la definición de *obsceno* en el DRAE sólo hayan utilizado ejemplos referidos al arte, y hayan dejado fuera de consideración una enorme gama de términos que se tiene normalmente a mano para ilustrar mencionada definición.

---

<sup>11</sup> *Ibíd.*

Machado y Ureta nos indican que para comprender completamente la acepción "obsceno" e ir más allá debemos remontarnos a su origen etimológico, que probablemente se trata de una variación de la voz griega: "scena"<sup>12</sup>, que significaría concretamente: "fuera de la escena"<sup>13</sup>. Obsceno por tanto sería, *lo que no debe verse o exhibirse en la escena*, o sea, en el llamado *teatro de la vida*. Para el psicólogo Ariel Arango "*La mala palabra o palabra obscena es así la que viola las reglas de la escena social; la que se sale del libreto consagrado y dice y muestra lo que no debe verse ni escucharse*"<sup>14</sup>.

Por tanto, siendo la obscenidad una característica primordial en las "malas palabras", ya que ambos conceptos hacen referencia a temáticas: sexual y escatológica. Por ello, quizás la denominación de palabra obscena en España.

Es pertinente hacer referencia al "potencial de obscenidad de las "malas palabras" que propone Fuentes Márquez, para quien lo obsceno se relaciona con temáticas sexual y escatológico.

Asimismo, el término de "*potencial*" significaría la fuerza, la magnitud, la energía reconocida por el interlocutor acerca de una "*mala palabra*".

*"El grado de conciencia que tiene el hablante sobre la acepción tabú, es decir, de contenido sexual o escatológico lo que se ha llamado Potencial de Obscenidad"*<sup>15</sup>.

---

<sup>12</sup> Machado y Ureta, *Aproximación al tabú de las "malas palabras"*  
[http://letrasuruguay.espaciolatino.com/notas/malas\\_palabras.htm](http://letrasuruguay.espaciolatino.com/notas/malas_palabras.htm)

<sup>13</sup> *Ibid.*

<sup>14</sup> Ariel Arango, *Las "malas palabras"*.<http://www.scribd.com/doc/6635563/Arango-Ariel-Las-Malas-Palabras>

<sup>15</sup> Kira Zayrene Fuentes Márquez, *Potencial de obscenidad de cuatro "malas palabras": carajo, coño, vaina y verga.*: [http://tesis.ula.ve/pregrado/tde\\_busca/archivo.php?codArchivo=8](http://tesis.ula.ve/pregrado/tde_busca/archivo.php?codArchivo=8)

### 2.1.1 Clasificación del “potencial de obscenidad”

Porzecanski considera que las “malas palabras” no siempre hacen referencia a lo que originalmente se estableció e incluso señala el uso excesivo de ellas, dando como resultado que dichas palabras pierden su carga semántica original.

*“Las llamadas “malas palabras” ocupan esa zona del lenguaje adonde todavía se puede recurrir para buscar la intensidad, la sensualidad, la violencia<sup>16</sup>, la trasgresión. Las otras zonas de la lengua ya neutralizadas por el uso normativo dentro de la convivencia cotidiana, pierden gradualmente expresividad y sedimentan como estratos agónicos, con cierto grado de muerte”<sup>17</sup>.*

Por tanto, Eloy Machado y Marta Ureta llegan a sugerir la siguiente clasificación:

*a) Hablante que tiene incorporados estos términos o expresiones a su repertorio lingüístico y que los utiliza constantemente, pero no siempre con intención insultante.*

*b) Hablante que tiene incorporados estos términos o expresiones a su repertorio lingüístico y que los utiliza constantemente, pero siempre con intención insultante<sup>18</sup>.*

Al analizar las particularidades del primer grupo se entiende que los hablantes sienten una necesidad constante de hacer uso de este tipo de expresiones, aunque en la mayoría de los casos estas expresiones pierden la conexión con el referente y la expresión adquiere un significado diferente.

Por ejemplo en una situación en la que luego de una velada extraordinaria de una pareja el varón le dice a la dama: *“¡por la puta madre que bien la he*

---

<sup>16</sup> José Antonio Campos, *Cosas de mi tierra*. citado en Manuel Espinoza A., *Los mestizos ecuatorianos*. <http://books.google.com.pe/books?id=WE4JhpX7Os4C&pg=PP1&dq=Los+mestizos+ecuatorianos> p. 59. Narra el siguiente episodio que da cuenta muy claramente del poder de las “malas palabras”:

*“Er tigre es otra cosa, la defensa contra ese animá bravio consiste en decile cara a cara la mala palabra (...) cuando uno se encuentra con la fiera, lo primero que debe hacer el cristiano es hastarla de lisuras y atrevimientos. Mientras mas cosas feas se le digan, mas mejor; y ar fin er tigre agarra y se va escandalizado; y si es tigra hembra, ma pronto se averguenza y se las pica.”*

<sup>17</sup> Teresa Porzecanski, *Relaciones* citado en Eloy Machado y Marta Ureta, *Aproximación al tabú de las “malas palabras”*. [http://letrasuruguay.espaciolatino.com/notas/malas\\_palabras.htm](http://letrasuruguay.espaciolatino.com/notas/malas_palabras.htm)

<sup>18</sup> Eloy Machado y Marta Ureta, *Aproximación al tabú de las “malas palabras”* /[http://letrasuruguay.espaciolatino.com/notas/malas\\_palabras.htm](http://letrasuruguay.espaciolatino.com/notas/malas_palabras.htm)

*pasado!*”; o en otra situación en la que alguien recuerda algo que olvido y dice: *¡mierda! ¡Me olvide!* , la situación cambia. En las expresiones usadas se puede notar que no llegan a ser ofensivas.

Con respecto al segundo grupo, se refiere a hablantes que utilizan estas expresiones, conocedores de la carga insultante las cargan aun más de agresividad, alzando la voz en determinadas situaciones que están llenas de ofuscación o irritabilidad.

De la misma manera, Marco Aurelio Denegri coincide con las anteriormente mencionadas clasificaciones de Eloy Machado y Marta Ureta.

*“¿En qué situaciones o cuándo lisureamos? ¿Cuándo decimos voces malsonantes? En dos ocasiones, en primer lugar cuando no podemos hablar, es decir cuando no podemos expresar pensamientos, ideas, puntos de vista, porque una emoción muy fuerte nos embarga y nos domina y por eso no podemos manifestarnos intelectualmente, corticalmente o neo-corticalmente, eso en primer lugar, cuando no podemos hablar, y luego cuando no queremos y preferimos expresarnos emocionalmente, la lisura, la interjección es la expresión de la emoción, es una voz con la que casi siempre repentina y no premeditadamente manifestamos, publicamos un estado de ánimo”<sup>19</sup>.*

Según la cita, tenemos las siguientes situaciones

- a) Cuando no es posible hablar, debido a la emoción que impide la capacidad de expresión intelectual y cultural socialmente aceptada, por tanto, insultamos.
- b) Cuando no se quiere hablar, debido al hecho que se prefiere proferir términos vulgares en lugar de los cultos debido a que nos embarga la emoción, provocando el uso de interjecciones.

---

<sup>19</sup> Marco Aurelio Denegri Santagadea, *Las lisuras, carajo*  
[http://www.youtube.com/watch?v=cUp\\_OU3nZBM](http://www.youtube.com/watch?v=cUp_OU3nZBM)

Asimismo, Kyra Márquez coincide en el punto a) con Machado y Ureta denominándolo “*disminución del potencial de obscenidad*” a la situación comunicativa que no presenta la intención de insultar.

*“Las “malas palabras” (...) a medida que los hablantes dejan de usarlas con estas acepciones pueden ir perdiendo su carácter de mala palabra o grosería. En nuestra terminología este fenómeno lo llamaremos **disminución del potencial de obscenidad**”<sup>20</sup>.*

#### 2.1.1.1 Clasificación del potencial de obscenidad según la connotación

La siguiente clasificación de connotaciones de las “malas palabras” es una propuesta de Agustín Yague<sup>21</sup>. Así mismo, se ha relacionado estas connotaciones con la variable “potencial de obscenidad” de las “malas palabras”, por último, los ejemplos propuestos se han elaborado como resultado de las observaciones que se hizo a los estudiantes de la UNJBG de Tacna.

##### a) Incremento del potencial de obscenidad:

Se da cuando una palabra o alocución remite a lo sexual, al sexo o algún hecho escatológico como se ha mencionado anteriormente en el concepto de “potencial de obscenidad” propuesto por Fuentes Márquez. Así mismo, Agustín Yagüe propone las siguientes connotaciones:

- Connota enfado violento contra alguien: hace referencia a cuando el locutor profiere una mentira con intención de insultar a su interlocutor. Ejemplo: “*¡Eres una mierda!*”.
- Connota enfado con uno mismo: Significa desazón o desaprobación con el comportamiento propio. Ejemplo: “*¿Qué hice?, ¡soy una mierda!*”

<sup>20</sup> Kira Zayrene Fuentes Márquez, *potencial de obscenidad de cuatro “malas palabras”: carajo, coño, vaina y verga*. [[http://tesis.ula.ve/pregrado/tde\\_busca/archivo.php?codArquivo=8](http://tesis.ula.ve/pregrado/tde_busca/archivo.php?codArquivo=8)]

<sup>21</sup> Agustín Yagüe, *Menuda lengua. Tacos en clase de ele*  
<http://formespa.rediris.es/video/pdfs/tacos.pdf>

## b) Disminución del potencial de obscenidad

En este caso, la palabra o alocución no hace referencia ni a lo sexual, ni al sexo o algún hecho escatológico. Se establece las siguientes connotaciones:

- Connota sorpresa: Expresa una súbita emoción del locutor. Ejemplo: “¡Ay! ¡mierda!, ¡me asustaste!”.
- Connota enfado con la misma situación: representa molestia en determinada circunstancia. Ejemplo: “¡Mierda!, ¡me olvidé!”.
- Connota admiración: Indica asombro del locutor hacia algo o alguien por sus características o cualidades. Ejemplo: “¡A la mierda!, ¡qué tal carrazo!”.

## 2.2 Clasificación de las interdicciones<sup>22</sup>

### 2.2.1 Interdicción referida a partes del cuerpo

#### a) Carajo

- Etimología de la palabra “carajo”

Según Marco Aurelio Denegri la palabra carajo tiene “*una antigüedad de por lo menos 1000 años*”<sup>23</sup>, “*carajo es, pues, de antiguo, verbum sordidum*” [...] “*Carajo se documenta por primera vez en 1400, en el Glosario Escorial*”<sup>24</sup> [...] *pese a ello, la RAE solamente admitió la voz en 1978*”<sup>25</sup>

---

<sup>22</sup> Cf., Ángeles Torres Sánchez, *Tabú y enseñanza de español como lengua extranjera*. [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/08/08\\_0809.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/08/08_0809.pdf) p.2.

<sup>23</sup> Marco Aurelio Denegri Santagadea, *Las lisuras, carajo* [http://www.youtube.com/watch?v=cUp\\_OU3nZBM](http://www.youtube.com/watch?v=cUp_OU3nZBM)

<sup>24</sup> Se documenta la existencia de tres glosarios latino-romances que fueron muy copiados, pero que nos han llegado en copias muy tardías, de los siglos XIV y XV: el *Glosario de Toledo* (principios del s.

La palabra se encuentra en las lenguas románicas de la Península Ibérica (catalán "*carall*"; gallego-portugués "*carallo*"; hipanoárabe "*caráil*") y en castellano "*carajo*"

Con respecto a su etimología, en el Foro Yahoo se menciona al lingüista Corominas, que en su "Diccionario etimológico de la lengua catalana" explica el origen de esta palabra; sugiere la posibilidad que esté relacionada con el étimo prerromano "kar"<sup>26</sup> = "roca", y que ha dejado numerosos restos relativos al nombre de lugares en Cataluña, España, por ejemplo "Queralbs" (rocas blancas); "Queralt" (roca alta).

Esta etimología hace referencia a la existencia en territorio catalán de formaciones geológicas con forma fálica que se le llama popularmente "carall". Si la referencia de Corominas es cierta, la palabra que denominaba en la antigüedad un determinado tipo de roca ha pasado a designar, el órgano humano y no viceversa.

*"hoy son muchas en las montañas catalanas las rocas de figura fálica llamadas 'Carall Bernat'<sup>27</sup> (que por lo general se disimula en 'Cavall Bernat')"*<sup>28</sup>

Finalmente, tanto el DRAE<sup>29</sup> como los estudios de Marco Aurelio Denegri concuerdan en la aseveración de que "*la etimología de carajo es incierta*"<sup>30</sup>.

---

XIV), el *Glosario de Palacio* (fines del s.XIV) y el *Glosario del Escorial* (con letra del s. XV). Ofrecen unas 6.000 palabras latinas con su equivalente castellano, que a pesar de ser de una época tan tardía no dejan de prestar información sobre la evolución léxica de nuestro idioma. Fueron publicados por Américo Castro en 1936, y reeditados por Manuel Alvar bajo el título de *Glosarios latino-españoles de la Edad Media*.

<sup>25</sup> Marco Aurelio Denegri Santagadea, *De esto y aquello*

<sup>26</sup> Foro Yahoo <http://es.answers.yahoo.com/question/index?qid=20061110070147AANINYM>

<sup>27</sup> Carall Bernat es uno de los monolitos más famosos del planeta, y a la vez símbolo de la escalada catalana (Ver anexos)

<sup>28</sup> J. Corominas. *Diccionario Crítico Etimológico de la lengua castellana*. Volumen I (A- C)

<sup>29</sup> Diccionario de la Real Lengua Española. <http://buscon.rae.es/drae/>

<sup>30</sup> Marco Aurelio Denegri Santagadea, *De esto y aquello*

- Significados de la palabra “carajo”

Según Marco Aurelio Denegri la palabra carajo “*se usa también para designar el miembro viril*”<sup>31</sup>. Cita también un ejemplo de la obra anónima “*Memorias de una pulga*” donde la lujuriosa protagonista se dirige a su entusiasmado tío de la siguiente manera: “*Entrégame todo el poder de tu vigoroso carajo.*”<sup>32</sup>

Así mismo Denegri señala que en la palabra “*carajo*” “*predomina hoy el uso interjectivo*”, se entiende que con esta palabra se pueden transmitir diversos estados de ánimo.

*“carajo puede ser la expresión de un leve disgusto, de un simple enojo, pero también la de esa ira envejecida que se llama rencor, y por su puesto la del arrebató de la furia aparatosa y desbordante” [...] “carajo, como interjección, es la pricipua de nuestro idioma, la interjección príncipe, la más vital de las interjecciones castellanas, la más enérgica y rotunda, interjección potísima con que podemos manifestar nuestros enfurecimientos y rabieta, nuestra alegría, nuestra tristeza, nuestro miedo y nuestro coraje”.*

Así mismo Ugarte Chamorro define el uso de la palabra carajo como “*Interj. Sin significado, muy generalizada en todo el nivel social con la que se expresa irritación, contrariedad, molestia, sorpresa*”<sup>33</sup>.

Carajo a través de las épocas ha merecido varias loas, así sucede en el soneto de José de Espronceda “*Soneto al carajo*”<sup>34</sup>. Además Marco Aurelio Denegri expresa su admiración no sólo por su antigüedad sino por ser una “*interjección príncipe*”<sup>35</sup> como la denomina.

---

<sup>31</sup> *Ibid.*

<sup>32</sup> *Ibid.*

<sup>33</sup> Miguel Ángel Ugarte Chamorro, *Vocabulario de peruanismo*

<sup>34</sup> “Un carajo impertérrito que al cielo/ su espumante cabeza levantaba, / coños y más coños desgarraba, / de blanca leche encaneciendo el suelo.”

<sup>35</sup> Marco Aurelio Denegri Santagadea, *De esto y aquello*

- Usos coloquiales

Según la DRAE la palabra “carajo” tienen las siguientes acepciones:

- 1. *m. malson. Miembro viril.*
- 2. *m. despect. malson. Col., C. Rica, Hond. y Ven. U. para suplir el nombre de un hombre que no se quiere mencionar para desvalorizarlo.*
- al ~.**
  - 1. *expr. coloq. Denota enfado o rechazo. Al carajo el informe.*
- carajo.**
  - 1. *interj. U. para expresar disgusto, rechazo, sorpresa, asombro, etc.*
- del ~.**
  - 1. *loc. adj. coloq. Muy grande o intenso. Un susto, un frío del carajo.*
- importar algo un ~ a alguien.**
  - 1. *loc. verb. coloq. No importarle nada.*
- irse algo al ~.**
  - 1. *loc. verb. coloq. Echarse a perder, tener mal fin.*
- mandar a alguien al ~.**
  - 1. *loc. verb. coloq. Rechazarlo con insolencia y desdén.*
- qué ~.**
  - 1. *expr. coloq. Denota negación, decisión, contrariedad, etc.*
- un ~.**
  - 1. *loc. adv. coloq. **nada** (| | ninguna cosa). No entiendes un carajo.*
  - 2. *expr. coloq. U. para negar o rechazar.*
  - 3. *expr. coloq. U. para ponderar. Cuesta un carajo.*

Por su parte, Ugarte Chamorro reconoce algunas frases con la palabra “carajo” que son peruanismos:

*“Irse al carajo. Irse a la porra (irse al diablo). (es una frase malsonante); no importar un carajo. frase grosera con la que se manifiesta no importarle nada absolutamente. // ¡Qué carajo! Expresión grosera de fastidio”.*<sup>36</sup>

*En Costa Rica “carajillo” significa “niño”*

También, se tiene otros significados para la lisura “carajo”:

- La expresión “*vete al carajo*” es equivalente a “*déjame en paz*”.

<sup>36</sup> Miguel Ángel Ugarte Chamorro, *Vocabulario de peruanismo, óp.cit.*

- Funciona como interjección, en algunas situaciones expresa sorpresa: “¿*Qué carajo dijo?*”, “*¡ah carajo!*”, “*carajo chico, que es de tu vida, donde carajo te habías metido to' este tiempo?*”, y en otras ocasiones denota enfado y contrariedad “*¡carajo!*”, “*¿donde carajo te has metido?*”.
  - Expresión de júbilo patriótico “*¡viva el Perú carajo!*”<sup>37</sup>
  - Expresa complacencia: “*Esto está más bueno que el carajo*”, “*ese tipo es del carajo*”, *me importa más que el carajo*, “*está más buena (o) que'l carajo*”.
  - Expresa desdén “*me importa un carajo*”, “si esto sigue así nos vamos al carajo”, “ya mismo se me va el negocio pa'l carajo”.
- Usos de la palabra “carajo” en los universitarios<sup>38</sup>
    - Expr. coloq. Denota enfado o rechazo. “*¡Al carajo el informe!*”, “*vete al carajo*”.
    - Interj. para expresar disgusto, rechazo, sorpresa, asombro, expresión de júbilo patriótico “*¡viva el Perú carajo!*”, “*¿dónde carajo te has metido?*”, “*¡Ah carajo!*” “*carajo Juan, que es de tu vida, donde carajo te habías metido todo este tiempo?*”. “*¿qué carajo dijo?*”
    - loc. adj. coloq. Muy grande o intenso. “*un susto, un frío del carajo*”.
    - loc. verb. coloq. Denota tema de ninguna importancia “*me importa un carajo*”
    - loc. adv. coloq. nada “*no entiendes un carajo*”.

<sup>37</sup> Poema escrito por Jorge “Cumpa” Donayre (1921-1987), con el cual describió a su manera, su visión del Perú.

<sup>38</sup> Mediante la técnica de la observación se pudieron seleccionar los usos de la palabra “carajo” en los estudiantes de primer año de la FACE-UNJBG en el año 2010.

- Eufemismos de la palabra “carajo”

*“Parece ser que la palabra carajo fue víctima de su propio invento y se fue al carajo porque ya poco suena y poco se lee”<sup>39</sup>.*

Para evitar proferir la palabra “carajo” se estila utilizar palabras como: caracho, caray, carácter, carambas, ajo entre otros.

## 2.2.2 La interdicción sexual y social

### a) Puta

- Etimología de la palabra “puta”

Según Amando de Miguel<sup>40</sup> “(...) *el origen de la palabra puta se documenta en francés y en italiano desde la Edad Media (putain, putana). Según eso es fácil que los tercios españoles<sup>41</sup> trajeran la palabrota<sup>42</sup>.*

La etimología de la palabra “puta” significaría “niño” según tres autores, Joan Corominas<sup>43</sup> documenta la palabras en el “S. X III...Probablemente del mismo origen que el italiano anticuado *putto, putta, “muchacho,-a”*; a saber del latino *putus “niño,-a”<sup>44</sup>*. De igual manera Amando Miguel cita similar versión “*putus, en latín es tanto como*

<sup>39</sup> Ángel Gómez Giraldo, “El eufemismo, algo muy “chichi”, <http://www.eldiario.com.co/seccion/EDICION+DOMINICAL/el-eufemismo-algo-muy-chichi-101129.html>

<sup>40</sup> Amando de Miguel Rodríguez (Pereruela, Zamora, 1937) es un sociólogo español, colaborador habitual en la emisora de radio Onda Cero (en el espacio presentado por el periodista Carlos Herrera), el periódico La Razón y el periódico digital Libertad Digital

<sup>41</sup> Los Tercios españoles fueron el primer ejército moderno europeo, entendiendo como tal un ejército formado por voluntarios profesionales, en lugar de las levas para una campaña y la contratación de mercenarios usadas típicamente en otros países europeos. El cuidado que se ponía en mantener en las unidades un alto número de “viejos soldados” (veteranos) y su formación profesional, junto a la particular personalidad que le imprimieron los orgullosos hidalgos de la baja nobleza que los nutrieron, es la base de que fueran la mejor infantería durante siglo y medio. Además, fueron los primeros en mezclar de forma eficiente las picas y las armas de fuego.

<sup>42</sup> Amando de Miguel, *Eterno sexo*. Disponible en: <http://www.libertaddigital.com/opinion/amando-de-miguel/eterno-sexo-26689/>

<sup>43</sup> Joan Coromines Vigneaux (1905-1997) fue un filólogo español autor del *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico* y del *Diccionari Etimològic i Complementari de la Llengua Catalana*. Se lo considera uno de los grandes romanistas y lexicógrafos del siglo XX.

<sup>44</sup> Joan Corominas, *Breve Diccionario Etimológico de la Lengua Castellana*

mozo, chico.” Afirmando también María Moliner<sup>45</sup> “quizá, como el italiano ant. “putto,-a”, del sup. Lat. Vg. ”puttus,-a”, del clás. “putus”, muchacho, -a, deriv. De “pusus” y éste de “púer””<sup>46</sup>.

Existe también la versión de que en la mitología romana, “puta” es la diosa de la agricultura. Según esta versión, su etimología viene del latín y su significado literal es poda. Las fiestas en honor a esta diosa celebraban la poda de los árboles y durante estos días las sacerdotisas se manifestaban ejerciendo un bacanal sagrado (se prostituían) honrando a la diosa. Así, Germán Flores afirma que se refiere a una “*Divinidad romana, tutelar de los podadores de arboles*”<sup>47</sup>. De la misma manera Rafael Fontán Barreiro asevera que es una “*Diosa tutelar de la tala de árboles*”<sup>48</sup>.

Por el contrario existe otra versión, según los estudios de Amando de Miguel, que indican que viene del verbo *putare* (pensar), que data de los tiempos en que los romanos hacían de los griegos sus esclavos. No obstante, los griegos eran más intelectuales que los romanos y utilizaban a este pueblo como maestro de sus hijos, a las esclavas las usaban de otras maneras hasta que se percataron que además de saber del sexo, conocían otras ciencias y le pusieron el calificativo de putas.

*“el origen, aun más antiguo, asociado al verbo latino putare (= pensar). (...)La asociación era con las hetairas o putas ilustradas que tanto gustaban a los griegos y romanos.”<sup>49</sup>*

---

<sup>45</sup> María Juana Moliner Ruiz (1900-1981) fue una bibliotecónoma y lexicógrafa española.

<sup>46</sup> María Juana Moliner Ruiz, *Diccionario de Uso del Español*

<sup>47</sup> Germán Flores, *Breve Diccionario de Mitología Grecolatina*

[http://books.google.com/books?id=4fhsS7\\_7n5QC&printsec=frontcover&hl=es&source=gbv\\_atb#v=onepage&q&f=false](http://books.google.com/books?id=4fhsS7_7n5QC&printsec=frontcover&hl=es&source=gbv_atb#v=onepage&q&f=false)

<sup>48</sup> Rafael Fontán Barreiro, *Diccionario de la Mitología Mundial*

[http://books.google.com/books?id=8gzRgDCh9NkC&pg=PA307&dq=mitologia+romana+diosa+puta&hl=es&ei=MM2sTIuaCYW0IQfpl-X3BQ&sa=X&oi=book\\_result&ct=result&resnum=1&ved=0CCoQ6AEwAA#v=onepage&q=puta&f=false](http://books.google.com/books?id=8gzRgDCh9NkC&pg=PA307&dq=mitologia+romana+diosa+puta&hl=es&ei=MM2sTIuaCYW0IQfpl-X3BQ&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CCoQ6AEwAA#v=onepage&q=puta&f=false)

<sup>49</sup> Amando de Miguel, *Óp. Cit.*

Una versión más: viene de la palabra puteos (pozo, en latín), resultando que a los esclavos los introducían en pozos secos, quien quisiera tenía derecho para entrar en el pozo y hacer sexualmente lo que deseaba con esa persona siempre y cuando abonara lo acordado. Los dueños de esos pozos entraban gratis por supuesto.

Según Julio César Londoño<sup>50</sup> el verbo latino *puto, putas, putare, putavi, putatum*, procedía de un vocablo griego, *budza*, que significaba sabiduría hacia el siglo VI antes de Cristo.

Explica Londoño, en Atenas las mujeres carecían de los más elementales derechos, por ejemplo una señora no debía asistir a fiestas, así se realizaran en su propia casa; por eso desde una cámara contigua al salón de los invitados podía escuchar la música, seguir las conversaciones, pero le estaba prohibido ingresar al salón, que estaba reservado a los hombres, los músicos, los sofistas y las hetairas<sup>51</sup>.

Siendo Atenas el centro intelectual del mundo Egeo, a la que peregrinaban filósofos, artistas, retóricos y bohemios de toda Grecia, las mujeres milesias emigraban también a esta urbe. Estas habían aprendido en su patria artes y ciencias, además de las artes amatorias, por lo que los atenienses quedaron maravillados; además de bailar y cantar conocían de historia, astrología, filosofía o matemáticas, con las que se podía reír antes del amor, y conversar después.

Las esposas estaban acostumbradas a que las hetairas les robaran por una noche el cuerpo de sus maridos, estas sabias, estas budzas, les estaban

---

<sup>50</sup> Julio César Londoño, *Historia de una Mala Palabra*:  
[http://letrasuruguay.espaciolatino.com/notas/malas\\_palabras.htm](http://letrasuruguay.espaciolatino.com/notas/malas_palabras.htm)

<sup>51</sup> *Hetera* o *hetaira* era el nombre que recibían en la antigua Grecia las cortesanas, es decir, una forma de compañía sofisticada mezclada con prostitución.

robando también sus corazones. Entonces la palabra budza, que era noble y antigua, comenzó a tomar en los celosos labios de las matronas entonaciones ásperas y significados maliciosos tales como "sabionda", "sabida". El fonema beta, suave y bilabial, se endureció en una pi también bilabial pero explosiva, pudza; luego en Roma ya no era una palabra, sino un escupitajo: ¡puta!, que significaba, hacia el siglo I después de Cristo, sapiencia y meretriz.

Pero como en Roma no se fingía la virtud, la segunda acepción cayó en el vacío, la palabra que se había degradado en Grecia, una nación virtuosa, recobró su majestad en Roma, capital del vicio. Y luego, por una traslación semántica frecuente -del efecto a la causa- *puta* pasó de sustantivo a verbo, de *sapiencia* a *pensar*, y perdió toda connotación moralista.

En Hispania, el término resonó mientras se inventaba el castellano. La discutieron gramáticos y retóricos, se estremecieron al oírla, intuyendo el verdadero significado de la palabra adivinaron en ella un odio remoto; percatándose de que no evocaba, al escucharla, la sabiduría; que no había relación musical entre el significante *puta* y el significado pensar, y comenzaron a utilizarla primero con malicia, con ironía, y luego con fuerza, como látigo —puta— para censurar mujeres sabias en lides de alcoba. La palabra había encontrado su verdadero y único significado.

Amando de Miguel nos explica esta variedad de orígenes de la palabra *puta* “en latín el sonido *put* da origen a muchas palabras, quizá porque es fácil de pronunciar. Así, *Put*a (= diosa de la poda), *putere* (= oler mal, apestar), *putide* (= con afectación), *putidus* (= pestífero), *putilla* (= moza). Cualquiera de ellas podría asociarse con el sentido de *puta* en distintos romances. También podría ser que *puta* fuera una contracción de *prostituta*.”

Finalmente Joan Corominas asevera su “etimología incierta”<sup>52</sup> como el DRAE “(De or. inc.)”<sup>53</sup>.

- Significado de la palabra “puta”

Nótese que el significado etimológico nada tiene que ver con el actual. Así en el DRAE la palabra “puta”<sup>54</sup> significa “prostituta”, y para Julio Casares “ramera”<sup>55</sup>

Debido al uso coloquial, esta palabra tiene otras acepciones. Afirma Amando de Miguel “En la parla corriente puta es simplemente un insulto, que a veces nada tiene que ver con la conducta sexual”<sup>56</sup>. Asimismo, dice Miguel Ángel Ugarte chamorro “de la gran puta: expresión grosera para referirse a algo magnífico, estupendo”<sup>57</sup>.

- Usos coloquiales de la palabra “puta”

El DRAE da a conocer otras connotaciones para la palabra “puta”.

1. *adj. como calificación denigratoria. Me quedé en la puta calle*
2. *adj. Por antífrasis puede resultar encarecedor. Ha vuelto a ganar. ¡Qué puta suerte tiene!*
3. *adj. necio (↑↑ tonto).*

Además el diccionario Wordreference<sup>58</sup> nos ofrece otras acepciones:

1. *m. y f. vulg. Persona que ejerce la prostitución. Más c. f.*
2. *adj. vulg. [Persona] que obra con malicia y doblez: ¡qué puto eres, engañando así a tu madre! También s.*
3. *vulg. Despreciable: este puto coche no hace más que dejarme tirado.*

---

<sup>52</sup> Joan Corominas, *Breve Diccionario Etimológico de la Lengua Castellana*, op. cit.

<sup>53</sup> DRAE, op. cit.

<sup>54</sup> *Íbid.*

<sup>55</sup> Julio Casares, *Diccionario Ideológico de la Lengua Española*

<sup>56</sup> Amando de Miguel, op. cit.

<sup>57</sup> Miguel Ángel Ugarte Chamorro, *Vocabulario de peruanismo*

<sup>58</sup> Diccionario Wordreference <http://www.wordreference.com/definicion/puto>

4. *Muy molesto o difícil:*  
*el trabajo en el campo es muy puto.*
5. *f. col. prostituta.*
6. (...)
7. *de puta pena loc. adj. y adv. vulg. Muy mal, fatal:*  
*jeste informe está de puta pena!*
8. *pasarlas putas loc. vulg. Estar en una situación complicada o muy apurada:*  
*las pasé putas durante el examen de conducir.*

- Expresar enojo: *"este puto/granputo computador de mierda", "¡por la gran puta!", "¡hijuelagrandisima Puta !", "tu vieja es una puta", "mi suegra es una puta", "eres un hijo de puta".*
- Interjección, expresar ignorancia: *"Ni puta idea", "no tengo la más puta idea", "¿dónde putas vamos?".*
- Usos de la palabra "puta" en los universitarios:
  - Significa prostituta o ramera *"tu vieja es una puta", "mi suegra es una puta".*
  - Adj. como calificación denigratoria, despreciable *"¡me quedé en la puta calle!", "este puto computador de mierda".*
  - Interjección, expresa ignorancia: *"ni puta idea", "no tengo la más puta idea", "¿donde putas vamos?".*
  - Expresa enojo: *"¡por la (gran) puta!", "¡putamadre?".*
  - Adj. Por antífrasis puede resultar encarecedor. *"ha vuelto a ganar, ¡qué puta suerte tiene!"*
  - Adj. refiere a necio (tonto). Persona que obra con malicia y doblez: *"¡qué puto eres, engañando así a tu madre!".*

- Eufemismos de la palabra "puta"

La palabra "puta" se puede evitar proferirla conmutándola por las siguientes palabras: "una cualquiera", "ramera", "mujer de la calle", "maraca", "muchacha de la vida alegre", "ruca", "piruja", "mujer de la vida fácil", "polilla", "mujer de moral relajada", "prosti", entre otras.

## a.1) Derivaciones de la palabra “puta”

### a.1.1) “putamadre”

- Significado de la locución “puta madre”

Explica Marco Aurelio Denegri (2006: 238)

*“En el imaginario social, la madre es la personificación de la bondad no erótica, o inerótica, o deserótica, y la puta es la personificación de la cachería abierta y libérrima. La expresión putamadre conjuga, pues, lo material y lo voluptoso, que en realidad son inconjugables. Quién imagino el compuesto supuso maravillosa la conjugación, y luego les pareció lo mismo a los demás”<sup>59</sup>.*

Por otra parte, Marco Aurelio Denegri admite que la intención primaria de la expresión *putamadre* es ofender al interlocutor. Sin embargo, el sentido secundario expresa al contrario una significación encomiástica, que es un peruanismo que ha pasado ser un americanismo.

*“El sentido primario de la expresión compuesta putamadre, es afrentoso, agravante y de una insultatividad patente: “¡me cago en tu putamadre!” es insulto de los mayores. La acepción secundaria y encomiástica de putamadre es peruanismo, o mejor dicho, originalmente lo fue, puesto que hoy rige en otros países, como por ejemplo Guatemala y la Argentina, y por tanto ya es americanismo. Nótese que la significación ponderativa y encarecedora de la expresión de que se trata exige que se la use o con preposición, o con adverbio y artículo, y por eso se dice que tal o cual cosa es de **putamadre** o que está como la **putamadre***

*[...] y por ello decir de una cosa que es **como la putamadre**, equivale a decir que es maravillosa y extraordinaria, magnífica, estupenda”<sup>60</sup>.*

Asimismo, Amando de Miguel y Pancraccio Celdrán reafirman el sentido secundario de la locución “puta madre”

---

<sup>59</sup> Marco Aurelio Denegri Santagadea, *De esto y aquello*

<sup>60</sup> *Ibíd.* Pág. 240

“Lo más sorprendente es la expresión **de puta madre**, que, por antífrasis, equivale a lo que es óptimo, sorprendente, maravilloso.”<sup>61</sup>

“**De puta madre**: Excelente. Es expresión encanallada del elogio, la probación y la estima. Es una sorprendente pirueta semántica —pasar de lo más insultante a lo más elogioso— que proviene de un uso desviado de su sentido literal. Se ha reconducido la frase, quitado el hierro peyorativo y se ha revestido de significado positivo. Pero no es algo nuevo. Ya lo utilizó con este sentido Miguel de Cervantes en *El Quijote*.”<sup>62</sup>

- Usos coloquiales de la locución “*puta madre*”

Según el diccionario Wordreference la locución “*puta madre*” significa

“6. **De puta madre** loc. adj. y adv. vulg. Muy bien, estupendo: *esta fiesta está de puta madre*”.

- Expresar enojo: “¡por la puta madre!”, “¡puta madre!”
- Insulto “¡tu puta madre!”.

- Usos de la locución “*putamadre*” en los universitarios

- Adj. y adv. Muy bien, estupendo: “¡está de puta madre!”
- Expresar Enojo: “¡puta madre!”, “¡por la puta madre!”.

- Eufemismos de la locución “*putamadre*”

Se evita inferir la locución expresando: “¡ta mare!”, “¡esta de la ptm!”. También, se usa el superlativo “¡la rptm!”.

---

<sup>61</sup> Amando de Miguel, *Eterno sexo. op. cit.*

<sup>62</sup> Pancraccio Celdrán Gomáriz, *Inventario general de insultos* citado en Fátima Uribarri, *Epoca* citado en Josep María Albaigè <http://www.mensa.es/carrollia/b57.pdf>

### a.1.2) “hijo de puta”

- Significado de la palabra “hijo de puta”

Según Fátima Uribarri “hijeputa ya figura como insulto en manuscritos del siglo XI”<sup>63</sup>.

Por su parte, Gonzalo Portocarrero refiere “la madre del agraviado es una “**mujer pública**”, que puede ser de todos pero no es de nadie. Una mujer sin legitimidad social, cuyo hijo no tiene padre definido pues este puede ser cualquiera. Por tanto, se puede sospechar que el hijo no ha internalizado la ley y que vive en una relación de fusión (incestuosa) con su madre. El “hijo de puta” es un salvaje, un desalmado, alguien feroz y que no tiene moral”.<sup>64</sup>

- Usos coloquiales de la locución “hijo de puta”

Según la DRAE la locución “hijo de puta” significa:

*1. m. y f. vulg. Mala persona. U. c. insulto.*

- Expresar enojo: “eres un hijo de puta”, “hijuelagrandisima!”, “... y llega este hijo de puta cuando el profesor ya había cerrado la puerta. Tenía una ganas de pegarle”.
- Como vocativo, en una pelea o saludo “Entonces qué hijueputa”, “hola, hijoeputa”.
- Adj. para referirse a un amigo “jajajaja cuando llega el hijo de puta este, me dice: ya la hicimos”, “ahhhhh ese hijueputa Zuñiga ...es mi amigo”.

<sup>63</sup> Fátima Uribarri, Epoca citado en Josep María Albaigè <http://www.mensa.es/carrollia/b57.pdf>

<sup>64</sup> Gonzalo Portocarrero, “La construcción intersubjetiva de lo social: una reflexión a partir de los insultos” <http://gonzaloportocarrero.blogspot.com/2005/09/27/la-construccion-intersubjetiva-de-lo-social/>

- Connota lo mejor o lo máximo de una cosa: "*¡qué moto tan hijueputa!*", "*¡qué gol tan hijueputa!*".

- Usos de la locución "*hijo de puta*" en los universitarios
  - Expresar Enojo: "*Eres un hijo de puta*", "*Hijuelagrandisima !*", "*...y llega este hijo de puta cuando el profesor ya había cerrado la puerta. Tenía una ganas de pegarle*".
  - En un saludo o una pelea: "*Entonces qué hijueputa*"
  - Para referirse a un amigo: "*Jajajaja cuando llega el hijo de puta este, me dice: ya la hicimos*", "*Ahhhhh ese hijueputa zuñiga ...es mi amigo*".

- Eufemismos de la locución "*hijo de puta*"

Uno de los eufemismos más utilizados por los estudiantes es "*hijo de mala madre*" o "*siglas como H.P. (pronunciado *hache pe*)*"<sup>65</sup>.

#### b) "*Concha tu madre*"

- Origen de la locución "*concha tu madre*"

Gonzalo Portocarrero señala "*que en algún momento a alguien se le ocurrió, por vez primera, enviar a un semejante a la "concha de su madre". Y que luego esta expresión fue retomada por otras personas, adquiriendo entonces carta de ciudadanía, convirtiéndose en un hecho social. Digamos que en el imaginario de alguna persona se identificó una afinidad entre los genitales femeninos y la concha, presumiblemente la de abanico. Luego esta similitud fue*

---

<sup>65</sup> Carlos O. Günther , *Los diccionarios del español en el siglo XXI*

*reconocida por la colectividad de manera que la metáfora quedó consagrada*”<sup>66</sup>.

Asimismo refiere también que existe cierta semejanza en cuanto a la forma y apariencia entre los genitales femeninos y un molusco denominado concha de abanico que visto de un ángulo simula los labios de la vagina.

*“En efecto, vistos desde fuera, los genitales femeninos pueden semejar esa parte del molusco, que es la formación calcárea o concha, pues lo visible en ambos casos son bordes o labios que delimitan una cavidad. En esa cavidad están contenidos los órganos reproductivos de la mujer, eventualmente el feto, o, en el caso del animal, su propio cuerpo”*.<sup>67</sup>

Otro estudioso como Ramón Caballero (1947: 384), hace referencia a la palabra “concha” como *“metafóricamente, cualquier cosa que tiene la figura de la concha de los animales”*<sup>68</sup>

No obstante, el investigador Gonzalo Portocarrero añade que así como *“la concha de abanico tiene otra característica que puede explicar la aceptación social”* es que el denominado molusco tiene la capacidad de cerrarse de improviso y así conseguir su alimento tal como supuestamente lo haría el órgano sexual femenino con el miembro viril del varón y dando lugar a una *“penosa castración”* como refiere el autor, además del implícito dominio de la hembra sobre el macho.

*“La concha se cierra súbitamente y así traga su comida. Además sus bordes son afilados de manera que puede desgarrar la piel de quien trate de manipularla. Entonces, el empleo del término concha puede estar vinculado a una percepción aterrada de los genitales*

---

<sup>66</sup> *Ibíd.*

<sup>67</sup> *Ibíd.*

<sup>68</sup> Ramón Caballero, *Diccionario de Modismos de la Lengua Castellana*

*femeninos puesto que ellos podrían cerrarse y producir una penosa castración. En esta imagen se estaría simbolizando una realidad reprimida: el poder femenino, especialmente el que la madre detenta sobre el niño, pero también el de la mujer sobre el hombre. Este poder es imaginado-sentido como castrador, limitando la pretendida omnipotencia masculina”<sup>69</sup>.*

- Significado de la locución “concha tu madre”

La expresión “concha tu madre” es analizada por Denegri y Portocarrero que coinciden en sus postulados.

Marco Aurelio Denegri explica “conchetumadre es la forma abreviada de la frase exclamativa ¡ándate a la concha de tu madre!”.

Además, Gonzalo Portocarrero desde su perspectiva señala que quien usa el sintagma “ándate a la concha de tu madre” expresa el deseo de que la otra persona regrese al lugar de donde vino, de donde salió, de “la concha (¿el útero?) de su madre”. Entonces ¿por qué ha de ser este un terrible castigo?, lo es porque implica la consumación de un acto incestuoso que desde todo punto de vista sería abominable

*“(…) ¿Por qué se imagina que es un castigo, el peor de los destinos, el desaparecer en el interior de la madre? Dejando en suspenso una respuesta, se puede decir que el agraviado es representado como un maldito, alguien que nunca debió nacer, salir al mundo. No obstante, el deseo de que regrese a la madre implica (re)introducirse por la vagina. Puede inferirse que la realización de este deseo supone una relación incestuosa. Es decir, el más estricto y elemental de los tabúes quedaría violado por una complicidad entre madre e hijo. Se configuraría así una pareja monstruosa”<sup>70</sup>.*

---

<sup>69</sup>Gonzalo Portocarrero, *op. cit.*

<sup>70</sup> *Íbid.*

De la misma manera, Marco Aurelio Denegri expresa la misma idea “conchetumadre (...) equivale a decir ¡anda, cacha con tu madre!”.<sup>71</sup>

*“Cuando el insulto lo remitimos a la concha de su madre, lo que en realidad le estamos diciendo es que tenga acceso o cópula carnal con ella; que se la tire, que se la cache. Estamos, pues, incitándolo a que viole el tabú universal del incesto entre la madre e hijo; violación que se juzga gravísima. Por eso resulta tan ofensivo el impropio”.*

*“La expresión conchatumadre se ha lexicalizado, por el uso figurado que tenía ha llegado a ser uso léxico general. Y entonces hoy es simple insulto; insulto mayor a la madre, claro está, pero sólo eso, insulto. De ahí que las mismas mujeres digan, cuando insultan, conchatumadre, por haber perdido este término la connotación de ayuntamiento entre madre e hijo. Una mujer que exclame dirigiéndose a otra, ¡conchetumadre!, la estará ciertamente agraviando con el insulto muy subido, pero este ya no lleva consigo, connotativamente, la propuesta de que cometa incesto el hijo con su madre”<sup>72</sup>.*

Explica Gonzalo Portocarrero “otra variedad del mismo insulto: “¡Es un concha de su madre!” un “concha de su madre” es alguien que no tiene límites morales, una persona capaz de cualquier atrocidad pues ya habría hecho lo peor. En buena cuenta, un psicópata.”<sup>73</sup>

- Usos coloquiales de la locución “concha tu madre”

Según el DRAE, la palabra “concha” significa en la treceava acepción.

*“13. vulg. malson. Arg., Chile, Perú y Ur. coño (| parte externa del aparato genital femenino)”.*

---

<sup>71</sup> Marco Aurelio Denegri Santagadea, *De esto y aquello*

<sup>72</sup> *Ibid.*

<sup>73</sup> Gonzalo Portocarrero, “La construcción intersubjetiva de lo social: una reflexión a partir de los insultos” <http://gonzaloportocarrero.blogspot.com/2005/09/27/la-construccion-intersubjetiva-de-lo-social/>

- Como vocativo “*puta, este conchesumare*”, en un saludo “*¡hola conchetu...!*”, “*Hmm, ya viene este conchetumare...*”
  - Interjección indicativa de dolor: “*¡aaaaaay, por la conchetumare...!*”
  - Como hipérbole: “*queda en la conchetumare*”, “*es más pesao que la conchesumare*”, “*es más caro que la conchesumare*”.
  - Insulto para echar a una persona: “*andate a la conchetumare*”.
  - Insulto “*te voy a sacarte la conchetumare*”
  - Adj.expresa a persona desleal, sin límites morales “*ten cuidao, ese un conchesumare*”, “*el chino es un reconchasumadre*”, “*¡indio conchetumare!*”.
- Usos de la locución “*concha tu madre*” en los universitarios
    - Como vocativo “*¡hola conchetu...!*”
    - Interjección indicativa de dolor: “*¡aaaaaay, por la conchetumare...!*”
    - Insulto para echar a una persona: “*andate a la conchetumare*”.
    - Insulto “*te voy a sacarte la conchetumare*”.
- Eufemismos de la locución “*concha tu madre*”
 

Marco Aurelio denegri dice: “*variante de la exclamación incitativa ¡ándate a la concha de tu madre!, es ¡Ándate a la chucha de tu madre!; y variantes de esta última, variantes más enfáticas,*

*son ¡ándate a la rechucha de tu madre! y ¡Ándate a la recontrachucha de tu madre!”.*

### 2.2.3 La interdicción escatológica

#### a) Mierda

- Etimología de la palabra “mierda”

Según la DRAE la palabra “mierda” proviene de la voz latina *merda* (excremento). Según Joan Corominas aparece por primera vez en nuestro idioma en el año de 1495. Además, Corominas señala que la palabra caca es de más reciente data: 1517<sup>74</sup>.

Se trata de una expresión malsonante y polisémica, que se usa normalmente en el lenguaje coloquial. En su sentido preciso se refiere a los deshechos fecales de un organismo vivo, normalmente expulsados del cuerpo por el ano.

- Usos coloquiales de la palabra “mierda

Según la DRAE la palabra “mierda” significa:

*“1. Excremento humano. || 2. Excremento de algunos animales. || 3. coloq. Grasa, suciedad o porquería que se pega a la ropa o a otra cosa. || 4. coloq. Cosa sin valor o mal hecha. || 5. com. coloq. Persona sin cualidades ni méritos. || mierda. interj. vulg. Expresa contrariedad o indignación”.*

Además explica Ugarte Chamorro que la palabra “mierda” significa:

*“Vulg. Persona despreciable o sin importancia. Se le usa como insulto // (vulgar exclamación de fastidio o contrariedad // vulgar, chiquillo o persona baja. // irse a la mierda frase insultante y más grave que irse a la porra”<sup>75</sup>*

---

<sup>74</sup> Joan Corominas, *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*  
<http://www.geocities.com/Athens/Delphi/3925/lexico/carajo.htm>

<sup>75</sup> Miguel Angel Ugarte Chamorro, *Vocabulario de peruanismo*

También Ramón Caballero (1947: 701) hace referencia a la palabra “mierda” como una *“metáfora y familiarmente, grasa, suciedad o porquería que se pega a la ropa u otra cosa.”*<sup>76</sup>

- Como una interjección denota enfado o contrariedad *“¡mierda! ¡me olvide!”*.
  - Adj. denigratorio: *“este libro es una mierda” “con esa mierda, no hablo más”*.
  - Refiere a “nada”: *“ni mierda”*.
  - Despectivo al referirse a cosas o ideas *“deja de hablar mierdas”, “¿qué mierda haces?”*.
  - EL modismo español *“vete a la mierda”*, despectivo al desear una persona lejos.
  - En una situación sospechosa o turbia *“huele a mierda”*.
- 
- Usos de la palabra “mierda en los estudiantes
- Como una interjección denota enfado o contrariedad *“¡mierda! ¡me olvide!”*.
  - Adj. denigratorio: *“este libro es una mierda” “con esa mierda, no hablo más”*.
  - Refiere a “nada”: *“ni mierda”*.
  - Despectivo al referirse a cosas o ideas *“deja de hablar mierdas”, “¿qué mierda haces?”*.
  - EL modismo español *“vete a la mierda”*, despectivo al desear una persona lejos.
  - En una situación sospechosa o turbia *“huele a mierda”*.

---

<sup>76</sup> Ramón Caballero, *Diccionario de Modismos de la Lengua Castellana*

- Eufemismo de la palabra “*mierda*”

Se suele sustituir la palabra “mierda” por el eufemismo *miércoles*.

## 2.3 La sociedad y su selección del lenguaje

### 2.3.1 Los "semáforos lingüístico-sociales"<sup>77</sup>

La naturaleza del ser humano es vivir en sociedad, relacionarse con otras personas dentro de su espacio y ámbito cultural. Por tanto, no puede sobrevivir sin sociedad y este hecho implica seguir una compleja serie de reglas y/o convenciones que se le imponen para que se desenvuelva de la mejor manera que le sea posible.

Dichas normas y/o convenciones están presentes en casi todos los aspectos de la vida tanto en el plano laboral, familiar, religioso, etc. El lenguaje también ha sido alcanzado por las reglas impuestas por la sociedad, puesto que no solamente está regido por reglas gramaticales o sintácticas, sino que además está cargado de normas que reprimen el hecho que los hablantes puedan expresarse libremente en ciertas ocasiones.

El ser humano a medida que crece adquiere su repertorio lingüístico y utilizando su criterio realiza la selección de términos y se apropia de expresiones que forma parte de su código.

En la búsqueda de términos adecuados, el ser humano se topa con algunos "semáforos lingüístico-sociales"<sup>78</sup> que condicionan el

<sup>77</sup>Machado y Ureta, *Aproximación al tabú de las “malas palabras”*

[http://letrasuruguay.espaciolatino.com/notas/malas\\_palabras.htm](http://letrasuruguay.espaciolatino.com/notas/malas_palabras.htm)

<sup>78</sup>Quintero Casco, *¿Son malas las “malas palabras”?*

<http://impreso.elnuevodiario.com.ni/2006/06/12/opinion/21565> Indica sobre los "semáforos lingüístico-sociales" propuesto por Machado y Ureta, *Aproximación al tabú de las “malas palabras”*, [http://letrasuruguay.espaciolatino.com/notas/malas\\_palabras.htm](http://letrasuruguay.espaciolatino.com/notas/malas_palabras.htm) lo siguiente:

*“Cuando entramos en contacto con las otras personas, nos damos cuenta de que de repente aparecen semáforos de carácter lingüístico-social que nos orientan en nuestro comportamiento semántico-gramatical o lingüístico. La luz roja nos puede indicar que estamos frente a una palabra obscena, cruda y malsonante, que en determinada situación puede ser ofensiva o de mal gusto. La luz amarilla nos*

comportamiento y nos alertan sobre el uso o el no uso de algunas expresiones por considerárselas socialmente reprobables: se trata de las tradicionalmente mal llamadas "malas palabras".

### 2.3.2 El tabú<sup>79</sup> en el lenguaje

Es probable que se considere que el tabú es algo que no tiene mucho que ver con una sociedad que se precie de desarrollada desde la perspectiva tecnológica, especialmente de aquellas que proclaman y luchan por la libertad del pensamiento y expresión.

*¿Cómo es posible que tengan tabúes, seres que han logrado llegar a la Luna, entre otras proezas? Es altamente probable que el tabú siga igual de vivo en nuestra sociedad llena de tecnología como lo estuvo en las sociedades del pasado. Y precisamente por el hecho que el tabú está tan vivo en nuestra sociedad, aquel que no sigue sus prescripciones, corre el riesgo del rechazo social.*

Donde mejor se puede demostrar hasta qué punto el tabú sigue vivo en nuestra sociedad es en el lenguaje; esto es, en lo que está permitido y en lo que no está permitido decir.

De esta manera ninguna sociedad escapa al influjo del tabú y por consiguiente de sus interdicciones lingüísticas por liberal que pretenda ser o por el progresismo que pretenda aparentar, por tanto ningún colectivo social es indiferente a los tabúes que siempre imponen sus preceptos; es así que toda

---

*puede indicar que es preferible atenuar la carga emotiva recurriendo a otros recursos como el eufemismo, balbuceos o expresiones light digeribles. La luz verde nos indica que la palabra seleccionada es la más adecuada para mantener una comunicación comprensible y armoniosa".*

<sup>79</sup> La palabra "tabú" es de origen polinesio. En la lengua del archipiélago de Tonga se conoce la palabra "tabú", compuesta de las raíces "ta", que significa "tocar", y "pu", que significa "no". Con ella se designa lo sagrado y prohibido.

persona se siente temeroso y atraído a la vez al tabú, para luego cambiarlo, camuflarlo y preservarlo. El tabú lingüístico, o “interdicción de vocabulario” como lo denominan “*los lingüistas franceses [...] es una prolongación de los demás tabúes o una modalidad del tabú general, por la que el término que designa un objeto, persona o acto tabú se convierte a su vez en tabú y, lógicamente, debe ser evitado para no incurrir en castigo*”.<sup>80</sup>

Escribe Coseriu (1977:2) que “*el tabú lingüístico es el fenómeno por el cual ciertas palabras relacionadas [...] no sólo a supersticiones o creencias, sino también a varias otras razones de índole emotiva o social: razones de educación, cortesía, buenas maneras, decencia, amabilidad, etc. Se evitan expresiones y palabras que se consideran demasiado crudas, o descorteses, o indecentes*”.<sup>81</sup>

Por tanto una expresión tabú se evita porque el hablante cree evocar con la palabra, el objeto mismo. Se trata entonces, de una total identificación del nombre con el objeto designado<sup>82</sup>.

Algunos podrían considerar, que los temas tabú son indicativos de incultura de una sociedad poco civilizada, pero lo cierto es que tal conciencia tabú persiste en la actualidad. Lo que sí es un hecho es que, a medida que una sociedad aumenta su nivel cultural, extingue los tabúes provenientes de la superstición, pero en su lugar aumentan ostensiblemente los de carácter ético y/o moral. Como dice Alonso Moya “*El concepto de tabú se ha extendido enormemente, con el paso del tiempo, a otros campos que inicialmente no le*

---

<sup>80</sup> Montero, *El eufemismo: sus repercusiones en el léxico* citado en Torres Sánchez, *Tabú y enseñanza de español como lengua extranjera*.  
[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/08/08\\_0809.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/08/08_0809.pdf) p.1.

<sup>81</sup> Coseriu, *La creación metafórica en el lenguaje* citado en Arce, *El desplazamiento del centro de interés científico. Nuevos Paradigmas: hacia el uso de la lengua en contexto*.

<sup>82</sup> Torres Sánchez, *Tabú y enseñanza de español como lengua extranjera*.  
[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/08/08\\_0809.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/08/08_0809.pdf) p.2.

*correspondían; es decir, ha trascendido de lo simplemente religioso las esfera de lo desconocido o del peligro- a una larga serie de facetas de la vida social”.*<sup>83</sup>

#### A. Clasificación del lenguaje tabú

Para Torres Sánchez el *lenguaje tabú*, socioculturalmente prohibido, puede ser de tres tipos:

- a) Los pertenecientes al denominado *lenguaje equívoco*: aquellas palabras, en principio neutras, que han acabado por tomar un doble sentido tabú, especialmente es este grupo connotativo el más utilizado para hacer juegos indirectos de significados, o juegos de equívocos, con los que el hablante disfruta al acceder a esos temas prohibidos, aunque de un modo indirecto para salvar la recriminación social.
- b) Palabras que pertenecen a un campo semántico tabú, como el escatológico o el sexual.
- c) Otras que en sí han sido creadas por una comunidad lingüística como desafío directo a ciertos temas tabú, principalmente el sexual, y que se identifican en general como *palabrotas*<sup>84</sup>.

Es así que se vislumbra que "*Las "malas palabras" forman parte de los llamados tabúes lingüísticos*"<sup>85</sup>.

---

<sup>83</sup> Moya, M. , *El empleo de la metáfora en la sustitución de los términos tabú* citado en Ángeles Torres Sánchez, *Tabú y enseñanza de español como lengua extranjera. Óp. cit. , p.2.*

<sup>84</sup> Cf., Torres Sánchez, *Tabú y enseñanza de español como lengua extranjera.*  
[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/08/08\\_0809.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/08/08_0809.pdf) p.2

<sup>85</sup> Barrios, *Culturas* citado en Machado y Ureta, *Aproximación al tabú de las "malas palabras".*  
[http://letrasuruguay.espaciolatino.com/notas/malas\\_palabras.htm](http://letrasuruguay.espaciolatino.com/notas/malas_palabras.htm)

En todas las culturas se tienen por privados, vergonzosos y hasta censurables, los temas relacionados con la genitalidad y la excreción. Es por esta razón que los términos relacionados con temas referentes a la sexualidad, o relacionadas con genitales y excreción suelen impregnarse del tabú que suelen rodear a estos temas<sup>86</sup>.

### 2.3.3. La cultura del lenguaje juvenil

Suele ser que los jóvenes, cualquiera que sea su nivel de instrucción, no muestran conformidad con las normas lingüísticas heredadas de sus padres; más bien, en oposición, buscan ser antagonistas de lo establecido jugando con dichas normas para rescatar o resaltar lo innovador, lo diferente y, por supuesto, también lo chocante. En efecto, ya que la variedad lingüística juvenil demuestra una marcada tendencia a defender la estética de lo feo hecho que se denota en el uso constante de las consideradas “malas palabras”.

Los jóvenes mediante esta actitud lingüística buscan forjarse una identidad, diferenciándose de los adultos y erigiéndose en su entorno de una manera marcadamente distinta a la tradicional, teniendo por consigna implícita operar a espaldas de la cultura oficial mediante la creación de una subcultura, que ha sido denominada por Rodríguez González acertadamente, *contracultura*<sup>87</sup>.

Al utilizar algunas expresiones, los jóvenes buscan que tengan novedad y fuerza, una vez que las creen desfasadas, las renuevan. Tales expresiones cambian constantemente a lo largo del tiempo, están también condicionadas

---

<sup>86</sup> Cf., Martínez. [http://www.marceliantunez.com/tikiwiki/tiki\\_read\\_article](http://www.marceliantunez.com/tikiwiki/tiki_read_article) Citado en Fuentes Márquez, *Potencial de obscenidad de cuatro “malas palabras”: carajo, coño, vaina y verga* [http://tesis.ula.ve/pregrado/tde\\_busca/archivo.php?codArquivo=8](http://tesis.ula.ve/pregrado/tde_busca/archivo.php?codArquivo=8)

<sup>87</sup> Rodríguez González, *El lenguaje de los jóvenes* citado en Cabrera Pommiez, *El léxico juvenil de la clase media-alta santiaguina*. <http://onomazein.net/8/lexico.pdf> p.1.

por la clase social y lugar de origen, y no son más que el reflejo de una etapa de la vida de las personas las cuales luego manejarán la lengua estándar, dejando de lado su forma de expresión obligados por la edad y la nueva posición que ocupen en la sociedad en la que se hallen inmersos.

#### A. Características del lenguaje juvenil

El lenguaje juvenil es utilizado en determinadas situaciones tales como cuando se encuentran entre pares, hablando de temas en común y sin interferencia ni presencia de adultos. Es un tipo de comunicación oral que se da mayormente en conversaciones informales.

Entre jóvenes, el uso de las “malas palabras” revela cierta pertenencia a un grupo, además de ser una situación comunicativa relajada. Se comparte entre amigos un nivel bastante alto de confianza y no hay preocupación por la corrección de los vocablos siendo evidente el rechazo de los jóvenes hacia el mundo adulto, esto se vislumbra en el poco respeto a las normas y el constante deseo de vulnerarlas, ya sea a través del comportamiento o el lenguaje propio que logran, ya sea alterando el significante o a través del significado dando lugar a cambios semánticos. Rodríguez González nos indica:

*“Las hablas de grupo de carácter juvenil [...] se caracterizan por la acepción de ciertas formas subestándar como medio de distinguirse de la lengua estándar hablada por la gente “normal”, de la misma manera que adoptan gestos, modos y modales diferentes...”<sup>88</sup>*

Por tanto, el lenguaje juvenil busca:

- Oponerse al lenguaje oficial o estándar y a la cultura.
- Crear identidad entre los jóvenes, hacerlos sentirse unidos y reconocerse como parte de un grupo.

---

<sup>88</sup> Rodríguez González, *El lenguaje de los jóvenes*. Barcelona citado en Cabrera Pommiez, *El léxico juvenil de la clase media-alta santiaguina*. <http://onomazein.net/8/lexico.pdf> p.4.

## 2.2 Conceptos: básicos y operacionales

- “Malas palabras”:

Término identificado por el hablante como desagradable y, por lo tanto, inaceptable en determinadas situaciones comunicativas. Estas palabras hacen referencia a temáticas de diversa índole: las partes del cuerpo, lo escatológico, lo sexual y social.

- Situación comunicativa:

Alude al preciso momento en el cual se realiza la interacción comunicativa, constituida por distintos eventos del habla, predominando los elementos básicos: Setting and Scene (Ambiente y Escena)

- Potencial de obscenidad

Se entiende por el nivel de conciencia del interlocutor sobre la carga semántica de las llamadas “malas palabras”.

## 2.3 Hipótesis

### 2.3.1 Hipótesis General

- Existe relación entre la situación comunicativa y el “*potencial de obscenidad*” de las “malas palabras” en los estudiantes de la facultad de educación de la UNJBG de Tacna en el año 2010.

## 2.4 Variable

### 2.4.1 Variable Independiente

Variable Independiente	Indicadores
Situación comunicativa	➤ Setting and Scene (Ambiente y Escena)

### 2.4.2 Variable Dependiente

Variable dependiente	Indicadores
<i>Potencial de obscenidad</i> de las “malas palabras”	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Connota enfado violento contra alguien</li><li>➤ Connota sorpresa</li><li>➤ Connota enfado con la misma situación</li><li>➤ Connota admiración</li></ul>

## **CAPÍTULO III**

### **PLANTEAMIENTO METODOLOGÍA**

#### **3.1 Tipo y diseño de investigación**

El tipo de investigación es pura o básica.

El diseño de la investigación es descriptiva.

#### **3.2 Campo de verificación**

##### **3.2.1 Ubicación espacial:**

Esta investigación se llevó a cabo en los ambientes de la Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades de la Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann, ubicada en Ciudad Universitaria - Av. Miraflores S/N, Distrito peruano de Tacna.

Por Decreto Ley No. 1894, del 26 de agosto de 1971, fue creada la Universidad Nacional de Tacna. Inicio sus actividades académicas el 13 de mayo de 1972 con una Sesión Solemne de Apertura del Año Académico en el Salón de Sesiones del ex-Palacio Municipal, con la presencia de distinguidas personalidades civiles, militares, eclesiásticas, en la que se destaca a quien luego fuera el patrono, el Dr. Jorge Basadre Grohmann.

##### **3.2.2 Ubicación temporal:**

Junio 2010 – Diciembre 2010.

### 3.3 Unidades de estudio: Población y muestra

3.3.1 Población : La población (N) está compuesta por 188 alumnos de diferentes especialidades (MACI, IETI, NATA, SPRO y LEGE) tal como se ofrece:

TABLA N° I

ESPECIALIDAD	NÚMERO DE ALUMNOS DEL PRIMER AÑO
MACI	30
IETI	44
NATA	12
SPRO	49
LEGE	53
TOTAL	N= 188

#### 3.3.2 Muestra

a) Tamaño de muestra (al 95 % de confianza y un 5 % de margen de error )

El tamaño de muestra se calculó a través de un muestreo aleatorio simple (MAS) mediante la fórmula para la estimación de la proporción (% de los alumnos que profieren “malas palabras”) dado que no se conoce este porcentaje. Se utilizó una proporción de 0.5 que nos asegurará el máximo tamaño de muestra necesario para nuestro análisis descriptivo.

$$n = \frac{N * Z_0^2 * p * q}{d^2 * (N-1) + z_0^2 * p * q}$$

$$n = \frac{(188 * 1.96^2 * 0.50 * 0.50)}{(0.05^2 * 187 + 1.96^2 * 0.50 * 0.50)}$$

$$n = 126$$

b) Método de muestreo: se utilizó el Muestreo Aleatorio Simple y se distribuyó el tamaño de muestra calculado en forma proporcional al número de estudiantes por cada especialidad.

Procedimiento:

(1) Se halló el factor de proporción:

$$Fp = \frac{\text{N}^\circ \text{ de estudiantes por especialidad}}{N}$$

(2) Se determinan la muestra según la suma de los subgrupos

$$n = (\text{N}^\circ \text{ MACI} * Fp) + (\text{N}^\circ \text{ IETI} * Fp) + (\text{N}^\circ \text{ NATA} * Fp) + (\text{N}^\circ \text{ SPRO} * Fp) + (\text{N}^\circ \text{ LEGE} * Fp)$$

TABLA N° II

ESPECIALIDAD	N° DE ALUMNOS DEL PRIMER AÑO	FACTOR DE PROPORCIÓN ( <i>Fp</i> )	N° * <i>Fp</i>
MACI	30	0.16	20
IETI	44	0.24	29
NATA	12	0.06	8
SPRO	49	0.26	33
LEGE	53	0.28	36
TOTAL	N= 188		n=126

### **3.4 Métodos, técnicas e instrumentos:**

- Técnica e instrumento de recolección de datos

Para la obtención de recolección de datos se ha utilizado:

- ✓ La técnica de la observación y el instrumento es la ficha de observación; la técnica del cuestionario y su instrumento la cédula de preguntas sobre el léxico de los estudiantes
- Técnicas de procesamiento e interpretación
  - ✓ Para el procesamiento de datos se utilizó el programa SPSS.
  - ✓ Para interpretar se utilizó el diseño de análisis de la estadística descriptiva.
  - ✓ Para verificar la hipótesis se utilizó la prueba “Chi-cuadrado”

## **CAPÍTULO IV**

### **PRESENTACIÓN Y COMPROBACIÓN DE LOS RESULTADOS**

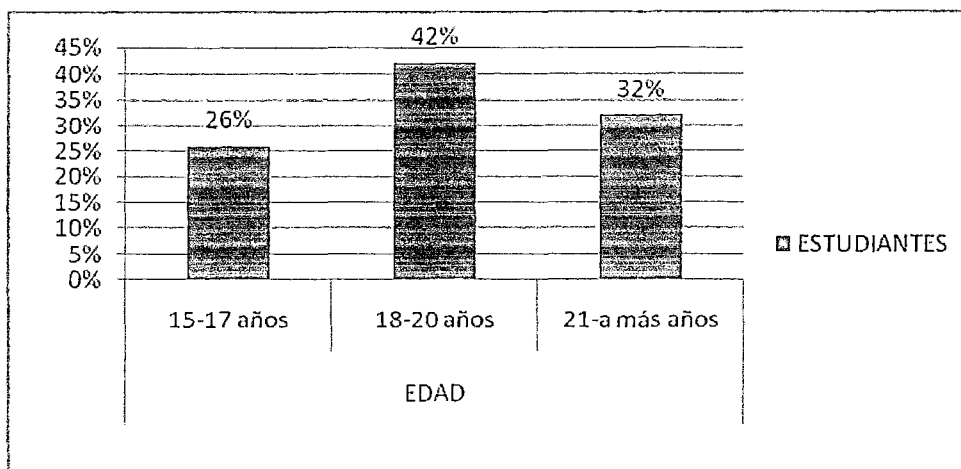
#### **4.1. Presentación e interpretación de los resultados:**

**CUADRO N° 01**  
**UNIVERSIDAD NACIONAL “JORGE BASADRE DE GROHMANN”**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN, COMUNICACIÓN Y HUMANIDADES**  
**USO DE LAS “MALAS PALABRAS” SEGÚN EDAD DE LOS ESTUDIANTES**  
**TACNA, 2010**

<b>EDAD</b>	<b>ESTUDIANTES</b>	
	<b>Frecuencia Absoluta</b>	<b>Porcentaje</b>
<b>15-17 años</b>	33	26 %
<b>18-20 años</b>	53	42 %
<b>21-a más años</b>	40	32 %
<b>TOTAL</b>	126	100%

**FUENTE:** Encuesta Aplicada

**GRÁFICO N° 01**  
**UNIVERSIDAD NACIONAL “JORGE BASADRE DE GROHMANN”**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN, COMUNICACIÓN Y HUMANIDADES**  
**USO DE LAS “MALAS PALABRAS” SEGÚN EDAD DE LOS ESTUDIANTES**  
**TACNA, 2010**



**FUENTE:** Cuadro N° 01

**ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DEL CUADRO Y GRÁFICO N° 01**

Según el cuadro estadístico y gráfico N° 01, de los 126 alumnos, el 42% de los que tienen entre 18 a 20 años profieren “malas palabras”. Asimismo, el 32% que oscilan entre 21 a más años aceptan su uso. También notamos un 26% cuya edad va de 15 a 17 años que afirma emplear “malas palabras” en sus conversaciones diarias.

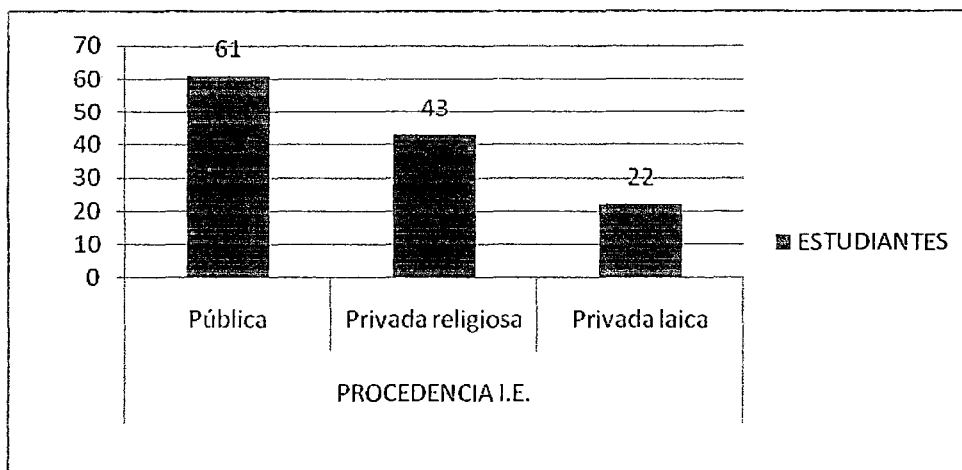
Existe mayor número de alumnos entre 18 a 20 años de edad (42%) que utilizan “malas palabras” a comparación de otros estudiantes que tienen de 15 a 17 años (26%).

**CUADRO N° 02**  
**UNIVERSIDAD NACIONAL “JORGE BASADRE DE GROHMANN”**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN, COMUNICACIÓN Y HUMANIDADES**  
**USO DE LAS “MALAS PALABRAS” SEGÚN PROCEDENCIA I.E. DE LOS**  
**ESTUDIANTES**  
**TACNA, 2010**

<b>PROCEDENCIA I.E.</b>	<b>ESTUDIANTES</b>	
	<b>Frecuencia Absoluta</b>	<b>Porcentaje</b>
<b>Pública</b>	61	48 %
<b>Privada religiosa</b>	43	34 %
<b>Privada laica</b>	22	18%
<b>TOTAL</b>	126	100 %

**FUENTE:** Encuesta Aplicada

**GRÁFICO N° 02**  
**UNIVERSIDAD NACIONAL “JORGE BASADRE DE GROHMANN”**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN, COMUNICACIÓN Y HUMANIDADES**  
**USO DE LAS “MALAS PALABRAS” SEGÚN PROCEDENCIA I.E. DE LOS**  
**ESTUDIANTES**  
**TACNA, 2010**



**FUENTE:** Cuadro N° 02

**ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DEL CUADRO Y GRÁFICO N° 02**

El cuadro estadístico y gráfico N° 02 permite observar que, de los 126 alumnos, el 48% que procede de I.E. del sector público, profiere “malas palabras”. Así mismo, el 34% que procede de I.E. privados (de gestión religiosa) acepta el uso de las “malas palabras”. También el 18% que procede de I.E. privados laicos las emplean en sus conversaciones diarias.

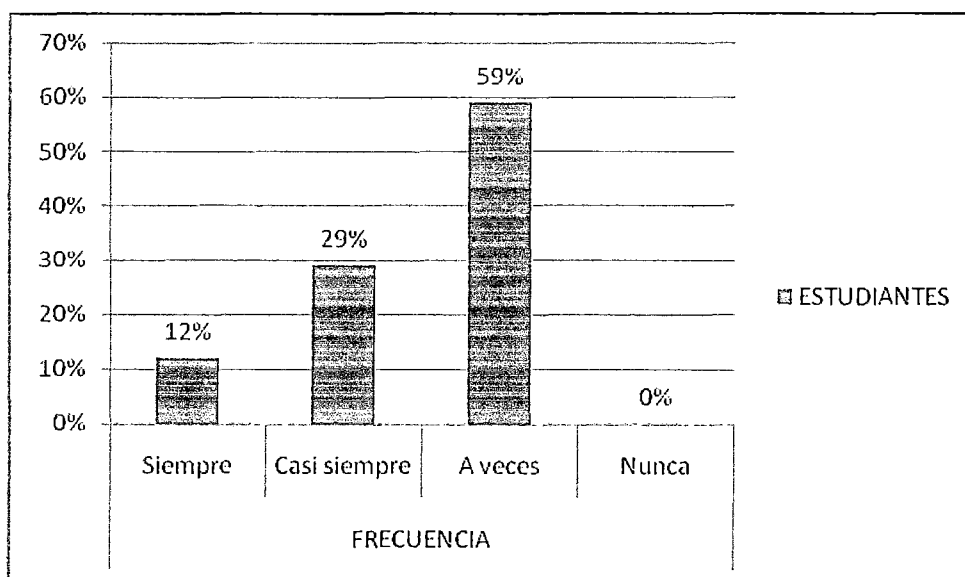
La mayor cantidad de los alumnos son procedentes de colegios del sector público (48%), mientras que el uso de las “malas palabras” es menor en los estudiantes procedentes de I.E. privadas laicas (18%).

**CUADRO N° 03**  
**UNIVERSIDAD NACIONAL “JORGE BASADRE DE GROHMANN”**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN, COMUNICACIÓN Y HUMANIDADES**  
**UTILIZACIÓN DE LAS “MALAS PALABRAS” POR LOS ESTUDIANTES**  
**TACNA, 2010**

FRECUENCIA	ESTUDIANTES	
	Frecuencia Absoluta	Porcentaje
Siempre	15	12 %
Casi siempre	36	29 %
A veces	75	59 %
Nunca	0	0 %
<b>TOTAL</b>	126	100%

**FUENTE:** Encuesta Aplicada

**GRÁFICO N° 03**  
**UNIVERSIDAD NACIONAL “JORGE BASADRE DE GROHMANN”**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN, COMUNICACIÓN Y HUMANIDADES**  
**UTILIZACIÓN DE LAS “MALAS PALABRAS” POR LOS ESTUDIANTES**  
**TACNA, 2010**



**FUENTE:** Cuadro N° 03

**ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DEL CUADRO Y GRÁFICO N° 03**

El cuadro estadístico y gráfico N° 03 permite establecer, que de los 126 alumnos, el 59% emplea *a veces* “malas palabras”. Asimismo, el 29% acepta el uso *casi siempre* de las “malas palabras”. Además, el 12% usa *siempre* las “malas palabras” en sus conversaciones diarias.

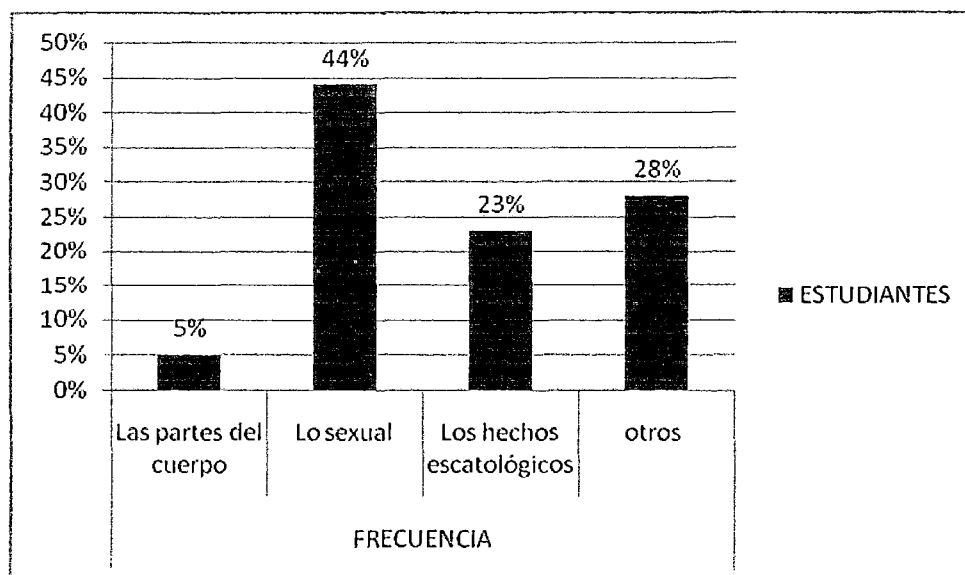
Los estudiantes universitarios manifiestan utilizar las “malas palabras” *siempre* (12%), *casi siempre* (29%) y *a veces* (59); pero ninguno de ellos (0%) acepta no inferir alguna lisura. Se entiende que el mayor porcentaje de alumnos profieren estas palabras, por lo cual nos permiten apreciar el *potencial de obscenidad* según las situaciones comunicativas.

**CUADRO N° 04**  
**UNIVERSIDAD NACIONAL “JORGE BASADRE DE GROHMANN”**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN, COMUNICACIÓN Y HUMANIDADES**  
**TEMÁTICA DE LAS “MALAS PALABRAS” USADA POR LOS ESTUDIANTES**  
**TACNA, 2010**

<b>TEMÁTICA</b>	<b>ESTUDIANTES</b>	
	<b>Frecuencia Absoluta</b>	<b>Porcentaje</b>
<b>Las partes del cuerpo</b>	6	5 %
<b>Lo sexual</b>	55	44%
<b>Los hechos escatológicos</b>	30	23 %
<b>otros</b>	35	28 %
<b>TOTAL</b>	126	100%

**FUENTE:** Encuesta Aplicada

**GRÁFICO N° 04**  
**UNIVERSIDAD NACIONAL “JORGE BASADRE DE GROHMANN”**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN, COMUNICACIÓN Y HUMANIDADES**  
**TEMÁTICA DE LAS “MALAS PALABRAS” USADAS POR LOS ESTUDIANTES**  
**TACNA, 2010**



**FUENTE:** Cuadro N° 04

**ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DEL CUADRO Y GRÁFICO N° 04**

El cuadro estadístico y gráfico N° 04 demuestra que, de los 126 alumnos, el 44% reconoce la temática sexual de las “malas palabras”. El 28% acepta otras temáticas. Además, el 23% afirma emplear las “malas palabras” con sentido escatológico (excremento) a las “malas palabras” en sus conversaciones diarias. También el 5% registra temáticas vinculadas con las partes del cuerpo de las “malas palabras”.

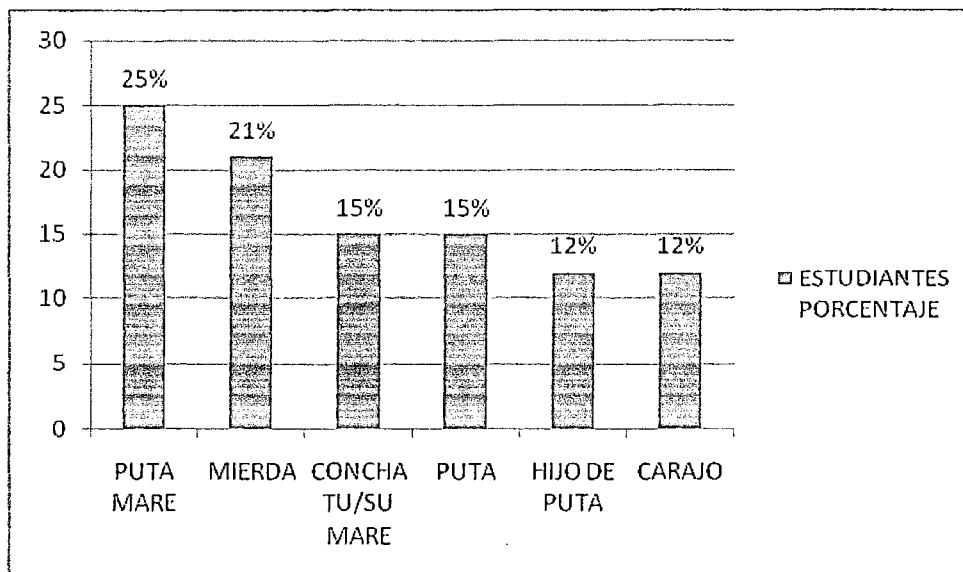
La temática con mayor porcentaje de las “malas palabras” es lo *sexual* (44%), seguido de *otros* (28%) que los estudiantes las utilizan en ciertas situaciones para connotar otras temáticas que no son ni hechos escatológico, ni partes del cuerpo, ni sexuales. A diferencia de la temática “partes del cuerpo” (5%) que es de menor porcentaje.

**CUADRO N° 05**  
**UNIVERSIDAD NACIONAL “JORGE BASADRE DE GROHMANN”**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN, COMUNICACIÓN Y HUMANIDADES**  
**USO DE LA MALA PALABRA DE MAYOR FRECUENCIA POR LOS ESTUDIANTES**  
**TACNA, 2010**

<b>MAYOR FRECUENCIA</b>	<b>ESTUDIANTES</b>	
	<b>Frecuencia Absoluta</b>	<b>Porcentaje</b>
<b>Puta madre</b>	31	25%
<b>Mierda</b>	27	21 %
<b>Concha tu/su madre</b>	19	15%
<b>puta</b>	19	15%
<b>Hijo de puta</b>	15	12 %
<b>Carajo</b>	15	12%
<b>TOTAL</b>	126	100%

**FUENTE:** Encuesta Aplicada

**GRÁFICO N° 05**  
**UNIVERSIDAD NACIONAL “JORGE BASADRE DE GROHMANN”**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN, COMUNICACIÓN Y HUMANIDADES**  
**USO DE LA MALA PALABRA DE MAYOR FRECUENCIA POR LOS ESTUDIANTES**  
**TACNA, 2010**



**FUENTE:** Cuadro N° 05

**ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DEL CUADRO Y GRÁFICO N° 05**

Si observamos el cuadro estadístico y gráfico N° 05, se constata que, de los 126 alumnos, el 24% reconoce el usar con mayor frecuencia la expresión “*puta madre*”, el 21% aceptan emplear con mayor frecuencia la locución “*mierda*”. También notamos que existe un 15% de estudiantes que afirman emplear con mayor frecuencia las locuciones “*puta*” y “*concha tu/su madre*”. Finalmente, notamos que existe un 12% que afirma usar con mayor frecuencia las palabras “*hijo de puta*” y “*carajo*”.

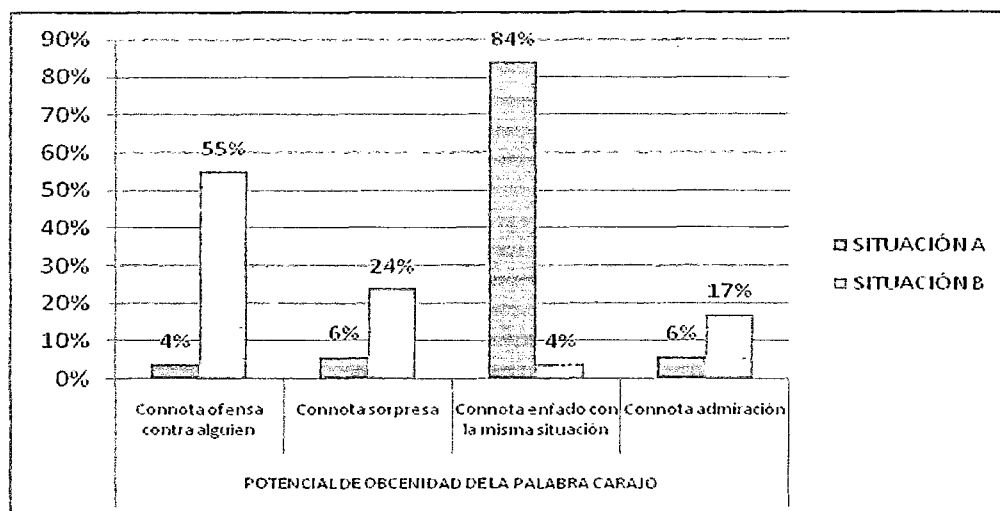
Los universitarios reflejan una mayor frecuencia en el uso de la locución “*puta madre*” (25%), en comparación, al uso de la grosería “*puta*” (15%).

**CUADRO N° 06**  
**UNIVERSIDAD NACIONAL “JORGE BASADRE DE GROHMANN”**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN, COMUNICACIÓN Y HUMANIDADES**  
**POTENCIAL DE OBSCENIDAD DE LA PALABRA “CARAJO” EN LOS ESTUDIANTES**  
**UNIVERSITARIOS SEGÚN LA SITUACIÓN COMUNICATIVA**  
**TACNA, 2010**

Potencial de obscenidad de la palabra “carajo”	SITUACIÓN COMUNICATIVA			
	<i>Si estas enojado por algo</i> Dices: “¡Al carajo el informe!”		<i>Si te enfadas con alguien</i> Dices: “vete al carajo”	
	Frecuencia Absoluta	Porcentaje	Frecuencia Absoluta	Porcentaje
Connota ofensa contra alguien	5	4 %	69	55 %
Connota sorpresa	7	6 %	30	24 %
Connota enfado con la misma situación	106	84 %	5	4 %
Connota admiración	8	6 %	22	17 %
<b>TOTAL</b>	126	100%	126	100%

**FUENTE:** Encuesta Aplicada

**GRÁFICO N° 06**  
**UNIVERSIDAD NACIONAL “JORGE BASADRE DE GROHMANN”**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN, COMUNICACIÓN Y HUMANIDADES**  
**POTENCIAL DE OBSCENIDAD DE LA PALABRA “CARAJO” EN LOS ESTUDIANTES**  
**UNIVERSITARIOS SEGÚN LA SITUACIÓN COMUNICATIVA**  
**TACNA, 2010**



FUENTE: Cuadro N° 06

Donde:

Situación comunicativa A:	Situación comunicativa B:
<i>Si estas enojado por algo</i> Dices: "¡Al carajo el informe!"	<i>Si te enfadas con alguien</i> Dices: "vete al carajo"

**ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DEL CUADRO Y GRÁFICO N° 06**

El cuadro estadístico y gráfico N° 06, permite afirmar que, de los 126 alumnos, en la situación comunicativa *si estas enojado por algo, dices:* "¡Al carajo el informe!", el 84% reconoce la *connotación enfado* en relación a la palabra "carajo", el 4% la emplea con la *connotación ofensa contra alguien*. Asimismo, en la situación *si te enfadas con alguien, dices:* "vete al carajo", el 55% acepta la *connotación ofensa contra alguien*; mientras que el 4% registra la *connotación enfado con la misma situación*.

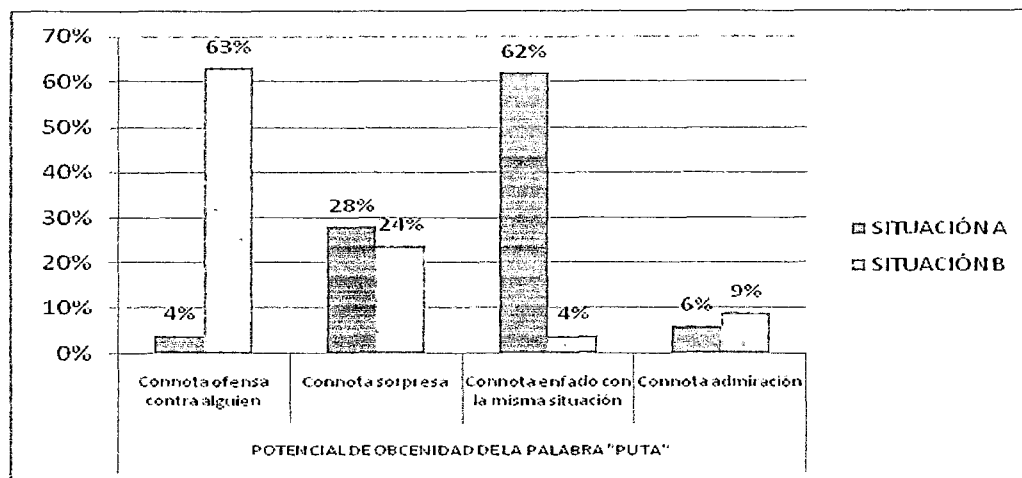
Se puede apreciar que la situación de *connotación enfado con la misma situación* es percibida por los encuestados con un menor "potencial de obscenidad", no hace referencia al sexo, a lo sexual o algún hecho escatológico; por el contrario, con la situación de *connotación ofensa contra alguien*, el "potencial de obscenidad" es mayor, reafirma así el enfoque de Fuentes Márquez. Por tanto, existe relación entre la situación comunicativa y el "potencial de obscenidad" de las "malas palabras".

**CUADRO N° 07**  
**UNIVERSIDAD NACIONAL “JORGE BASADRE DE GROHMANN”**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN, COMUNICACIÓN Y HUMANIDADES**  
**POTENCIAL DE OBSCENIDAD DE LA PALABRA “PUTA” POR LOS ESTUDIANTES**  
**UNIVERSITARIOS SEGÚN SITUACIÓN COMUNICATIVA**  
**TACNA, 2010**

Potencial de obscenidad de la palabra “puta”	SITUACIÓN COMUNICATIVA			
	<i>Si llegas tarde a la clase Dices: Me quedé en la puta calle.</i>		<i>Si te encuentras a la enamorada de tu amigo engañándolo. Dices: ¿eres una puta!</i>	
	Frecuencia Absoluta	Porcentaje	Frecuencia Absoluta	Porcentaje
Connota ofensa contra alguien	5	4 %	79	63 %
Connota sorpresa	35	28 %	30	24 %
Connota enfado con la misma situación	78	62 %	5	4 %
Connota admiración	8	6 %	12	9 %
<b>TOTAL</b>	126	100%	126	100%

**FUENTE:** Encuesta Aplicada

**GRÁFICO N° 07**  
**UNIVERSIDAD NACIONAL “JORGE BASADRE DE GROHMANN”**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN, COMUNICACIÓN Y HUMANIDADES**  
**POTENCIAL DE OBSCENIDAD DE LA PALABRA “PUTA” POR LOS ESTUDIANTES**  
**UNIVERSITARIOS SEGÚN SITUACIÓN COMUNICATIVA**  
**TACNA, 2010**



FUENTE: Cuadro N° 07

Donde:

Situación comunicativa A:	Situación comunicativa B:
<i>Si llegas tarde a la clase</i> Dices: Me quedé en la <i>puta</i> calle.	<i>Encuentras a la enamorada de tu amigo engañándolo.</i> Dices: ¡eres una <i>puta</i> !

**ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DEL CUADRO Y GRÁFICO N° 07**

Según el cuadro estadístico y gráfico N° 07, de los 126 alumnos, en la situación comunicativa *si llegas tarde a la clase, dices: me quedé en la puta calle*, el 62% reconoce la connotación *enfado con la misma situación* al usar la palabra “puta”; en contraposición, el 4% la emplea con la connotación *ofensa contra alguien*. Asimismo, en la situación *Si te encuentras a la enamorada de tu amigo engañándolo, dices: ¡eres una puta!*, 63% de los estudiantes aceptan la connotación *ofensa contra alguien* en relación a la palabra “puta”; contrario a 4% de los alumnos que registran la connotación *enfado con la misma situación*.

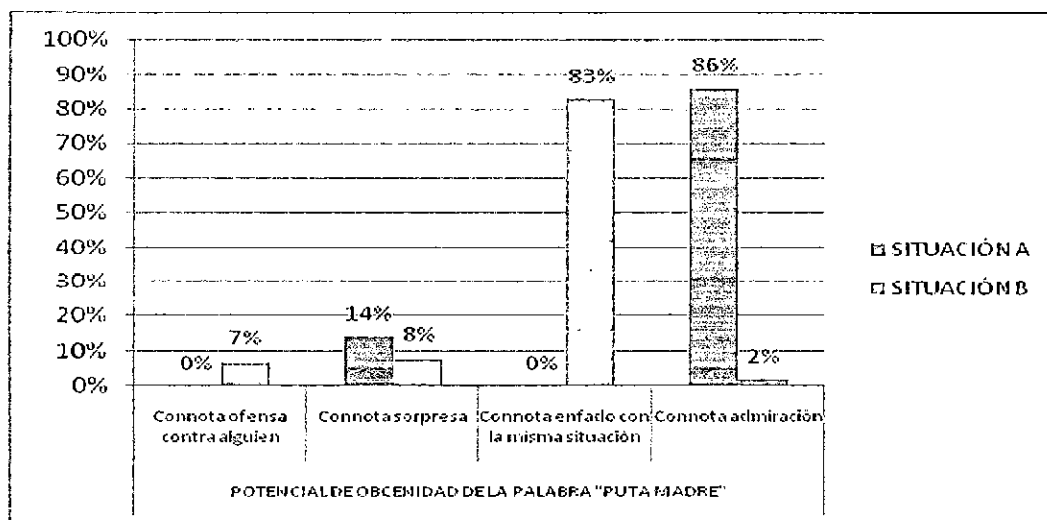
Se puede apreciar que la situación de connotación *enfado con la misma situación*, posee un menor “*potencial de obscenidad*”. No hace referencia al sexo, a lo sexual o algún hecho escatológico; mientras que en la situación de connotación *ofensa contra alguien* el “*potencial de obscenidad*” es mayor. Existe relación entre la situación comunicativa y el “*potencial de obscenidad*” de las “malas palabras”.

**CUADRO N° 08**  
**UNIVERSIDAD NACIONAL “JORGE BASADRE DE GROHMANN”**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN, COMUNICACIÓN Y HUMANIDADES**  
**POTENCIAL DE OBSCENIDAD DE LA LOCUCIÓN “PUTAMADRE” POR LOS**  
**ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS SEGÚN SITUACIÓN COMUNICATIVA**  
**TACNA, 2010**

Potencial de obscenidad de la palabra “puta madre”	SITUACIÓN COMUNICATIVA			
	<i>Si obtienes una excelente calificación</i> Dices: ¡Bieeen! ¡de la puta madre!		<i>Si tienes un examen, pero no te dejan ingresar por no traer el carnet universitario</i> Dices: “¡por la puta madre!, ¡tengo examen!”	
	<b>Frecuencia Absoluta</b>	<b>Porcentaje</b>	<b>Frecuencia Absoluta</b>	<b>Porcentaje</b>
<b>Connota ofensa contra alguien</b>	0	0 %	9	7 %
<b>Connota sorpresa</b>	18	14 %	10	8 %
<b>Connota enfado con la misma situación</b>	0	0 %	105	83 %
<b>Connota admiración</b>	108	86 %	2	2 %
<b>TOTAL</b>	126	100%	126	100%

**FUENTE:** Encuesta Aplicada

**GRÁFICO 08**  
**UNIVERSIDAD NACIONAL “JORGE BASADRE DE GROHMANN”**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN, COMUNICACIÓN Y HUMANIDADES**  
**POTENCIAL DE OBSCENIDAD DE LA LOCUCIÓN “PUTA MADRE”**  
**POR LOS ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS SEGÚN SITUACIÓN COMUNICATIVA**  
**TACNA, 2010**



FUENTE: Cuadro N° 11

Donde:

Situación comunicativa A:	Situación comunicativa B:
Obtienes una excelente calificación Dices: ¡Bieeen! ¡ De la puta madre!	Tienes un examen, pero no te dejan ingresar por no traer el carnet universitario. Dices: "¡por la puta madre!, ¡tengo examen!"

**ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DEL CUADRO Y GRÁFICO N° 08**

El cuadro estadístico y gráfico de barra N° 08, permite observar, de los 126 alumnos, en la situación “*si obtienes una excelente calificación, dices: ¡Bieeen! ¡de la puta madre!*”, el 86% reconoce la connotación de admiración en relación a la locución “*puta madre*”; en contraposición, nadie emplea la connotación *ofensa contra alguien* y la connotación *enfado* con la misma situación. Asimismo, en la situación “*si tienes un examen, pero no te dejan ingresar por no traer el carnet universitario, dices: ¡por la puta madre!, ¡tengo examen!*”, el 83% acepta la connotación *enfado* con la misma situación; el 2% registra la connotación *admiración*.

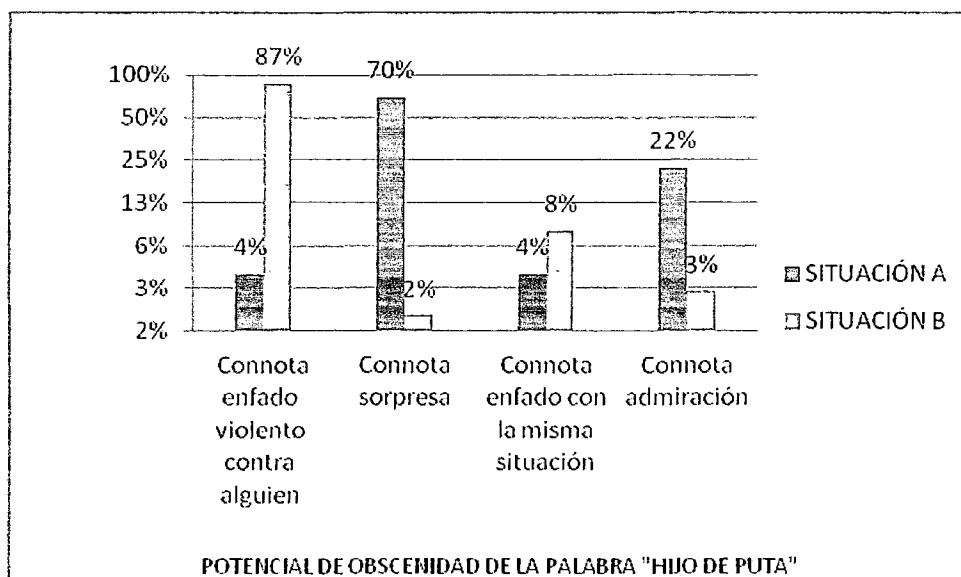
Se puede apreciar que las *situaciones que connotan admiración y enfado con la misma situación*, posee un menor “potencial de obscenidad” (no hacen referencia al sexo, a lo sexual o algún hecho escatológico). Por tanto, existe relación entre la situación comunicativa y el “*potencial de obscenidad*” de las “malas palabras”.

**CUADRO N° 09**  
**UNIVERSIDAD NACIONAL “JORGE BASADRE DE GROHMANN”**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN, COMUNICACIÓN Y HUMANIDADES**  
**POTENCIAL DE OBSCENIDAD DE LA LOCUCIÓN “HIJO DE PUTA” POR LOS**  
**ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS SEGÚN SITUACIÓN COMUNICATIVA**  
**TACNA, 2010**

Potencial de obscenidad de la palabra “ <i>hijo de puta</i> ”	SITUACIÓN COMUNICATIVA			
	<i>Si en un saludo</i> Dices: “ <i>hola, hijo de puta</i> ”		<i>Si en una discusión</i> Dices: “ <i>¡eres un hijo de puta!</i> ”	
	Frecuencia Absoluta	Porcentaje	Frecuencia Absoluta	Porcentaje
Connota ofensa contra alguien	5	4 %	109	87 %
Connota sorpresa	88	70 %	3	2 %
Connota enfado con la misma situación	5	4 %	10	8 %
Connota admiración	28	22 %	4	3 %
<b>TOTAL</b>	126	100%	126	100%

FUENTE: Encuesta Aplicada

**GRÁFICO N° 09**  
**UNIVERSIDAD NACIONAL “JORGE BASADRE DE GROHMANN”**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN, COMUNICACIÓN Y HUMANIDADES**  
**POTENCIAL DE OBSCENIDAD DE LA LOCUCIÓN “HIJO DE PUTA” POR LOS**  
**ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS SEGÚN SITUACIÓN COMUNICATIVA**  
**TACNA, 2010**



FUENTE: Cuadro N° 09

Donde:

Situación comunicativa A:	Situación comunicativa B:
En un saludo Dices: “hola, hijo de puta”	En una discusión Dices: “¡eres un hijo de puta!”

**ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DEL CUADRO Y GRÁFICO N° 09**

Obsérvese el cuadro estadístico y gráfico N° 09: de los 126 alumnos, en la situación “*si en un saludo, dices: hola, hijo de puta*”, el 70% reconoce la connotación de *sorpresa* en relación a la locución “*hijo de puta*”. En contraposición, el 4% usa la connotación *ofensa contra alguien* y la connotación *enfado con la misma situación*. En la situación “*si en una discusión, dices: ¡eres un hijo de puta!*”, el 87% acepta la connotación *enfado con la misma situación* cuando usa la locución “*hijo de puta*”. Por otra parte, el 2% registra la connotación *sorpresa*.

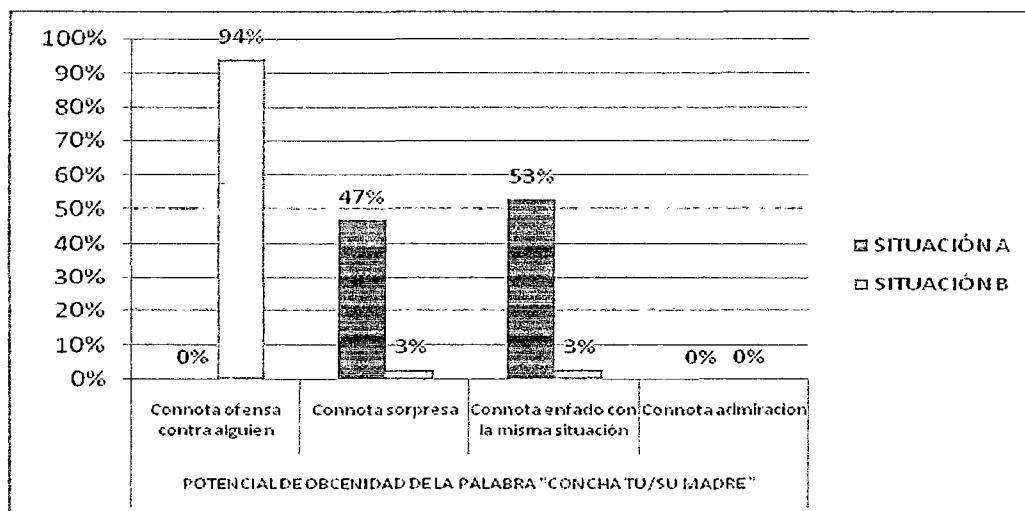
Se puede apreciar que la situación de connotación *sorpresa*, posee un menor “potencial de obscenidad” que en la situación de connotación *ofensa contra alguien*.

**CUADRO N° 10**  
**UNIVERSIDAD NACIONAL “JORGE BASADRE DE GROHMANN”**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN, COMUNICACIÓN Y HUMANIDADES**  
**POTENCIAL DE OBSCENIDAD DE LA LOCUCIÓN “CONCHA TU/SU MADRE” POR**  
**LOS ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS SSEGÚN SITUACIÓN COMUNICATIVA**  
**TACNA, 2010**

Potencial de obscenidad de la palabra “concha su/tu madre”	SITUACIÓN COMUNICATIVA			
	<i>Si en un golpe</i> Dices: “ayy... conchasumadre!”		<i>Si en una discusión</i> Dices: “¡ándate a la conchatumadre!”	
	Frecuencia Absoluta	Porcentaje	Frecuencia Absoluta	Porcentaje
Connota ofensa contra alguien	0	0 %	119	94 %
Connota sorpresa	59	47%	3	3 %
Connota enfado con la misma situación	67	53 %	0	0 %
Connota admiración	0	0 %	4	3 %
<b>TOTAL</b>	126	100%	126	100%

**FUENTE:** Encuesta Aplicada

**GRÁFICO N° 10**  
**UNIVERSIDAD NACIONAL “JORGE BASADRE DE GROHMANN”**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN, COMUNICACIÓN Y HUMANIDADES**  
**POTENCIAL DE OBSCENIDAD DE LA LOCUCIÓN “CONCHA TU/SU MADRE” POR**  
**LOS ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS SEGÚN SITUACIÓN COMUNICATIVA**  
**TACNA, 2010**



FUENTE: Cuadro N° 10

Donde:

Situación comunicativa A:	Situación comunicativa B:
En un golpe Dices: "ayy ..conchasumadre!"	En una discusión Dices: "¡ándate a la conchatumadre!"

**ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DEL CUADRO Y GRÁFICO N° 10**

El cuadro estadístico y gráfico N° 10, permite establecer que de los 126 alumnos, en la situación "si en un golpe, dices: "ayy ... conchasumadre!", el número de estudiantes que reconocen la connotación *enfado con la misma situación* y la connotación *sorpresa* en relación a esta, fluctúa entre 53 % y 47%, respectivamente; ninguno dice usar la connotación *ofensa* contra alguien y la connotación *admiración*. Asimismo, en la situación "si en una discusión, dices: ¡ándate a la conchatumadre!", el 94% acepta la connotación *ofensa contra alguien* en relación a la locución "conchatumadre".

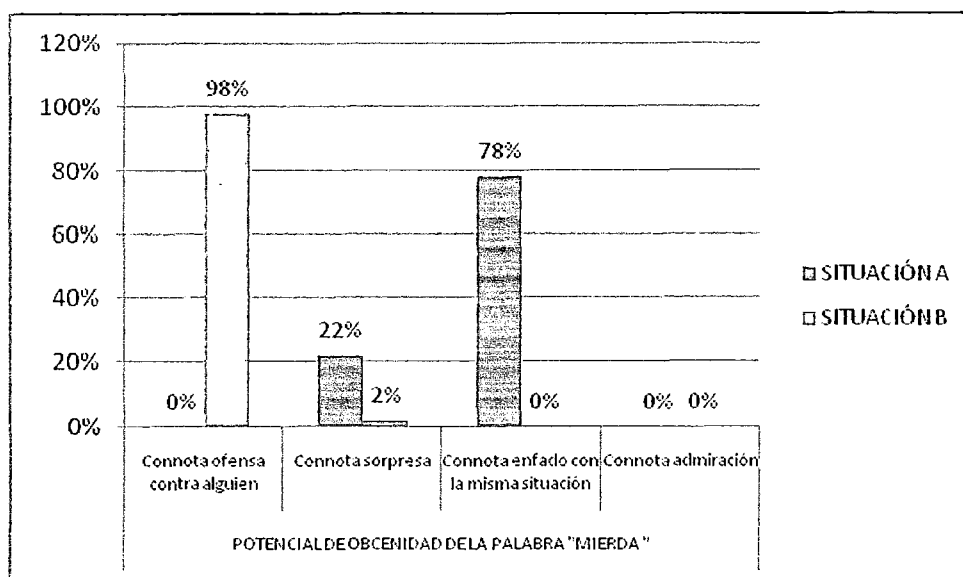
Se puede apreciar que la situación de connotación *enfado con la misma situación* y la connotación de *sorpresa*, posee un menor "potencial de obscenidad" que la connotación *ofensa*. Se reafirma el enfoque de Fuentes Márquez, dado que remite a lo sexual; existe relación entre la situación comunicativa y el "potencial de obscenidad" de las "malas palabras".

**CUADRO N° 11**  
**UNIVERSIDAD NACIONAL “JORGE BASADRE DE GROHMANN”**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN, COMUNICACIÓN Y HUMANIDADES**  
**POTENCIAL DE OBSCENIDAD DE LA PALABRA “MIERDA” EN EL HABLA POR**  
**LOS ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS SEGÚN SITUACIÓN COMUNICATIVA**  
**TACNA, 2010**

Potencial de obscenidad de la palabra <i>Mierda</i>	SITUACIÓN COMUNICATIVA			
	<i>Si te preguntan si has estudiado Dices ¡ni mierda!</i>		<i>Si descalificas la actitud de una persona .Dices: “con esa mierda, no hablo mas”.</i>	
	Frecuencia Absoluta	Porcentaje	Frecuencia Absoluta	Porcentaje
Connota ofensa contra alguien	0	0 %	123	98 %
Connota sorpresa	28	22 %	3	2 %
Connota enfado con la misma situación	98	78 %	0	0 %
Connota admiración	0	0 %	0	0 %
<b>TOTAL</b>	126	100%	126	100%

**FUENTE:** Encuesta Aplicada

**GRÁFICO N° 11**  
**UNIVERSIDAD NACIONAL “JORGE BASADRE DE GROHMANN”**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN, COMUNICACIÓN Y HUMANIDADES**  
**POTENCIAL DE OBSCENIDAD DE LA PALABRA “MIERDA” EN EL HABLA POR**  
**LOS ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS SEGÚN SITUACIÓN COMUNICATIVA**  
**TACNA, 2010**



FUENTE: Cuadro N° 11

Donde:

Situación comunicativa A:	Situación comunicativa B:
Si te preguntan si has estudiado Dices ¡ni mierda!	como descalificativo Dices: “con esa mierda, no hablo más”.

**ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DEL CUADRO Y GRÁFICO N° 11**

Al observar el cuadro estadístico y gráfico N° 11, se puede establecer que, de los 126 alumnos, en la situación “*si te preguntan si has estudiado, dices ¡ni mierda!*”, el 78% reconoce la connotación enfado con la misma situación en relación a la palabra “*mierda*”. En contraposición, nadie usa las connotaciones *ofensa contra alguien* y *admiración*. Asimismo, en la situación “*si descalificas la actitud de una persona, dices: con esa mierda, no hablo más*”, el 98%, acepta la connotación *ofensa contra alguien* en relación a la palabra “*mierda*”; por el contrario, nadie lo hace con la connotación *enfado* o *admiración*.

Se puede apreciar que la situación connotativa de *enfado con la misma situación*, posee un menor “*potencial de obscenidad*” que en la connotación *ofensa contra alguien*.

### 4.3. VERIFICACIÓN DE HIPÓTESIS

Para comprobar la hipótesis general, se aplicara la prueba “Chi-cuadrado” por cada “mala palabra”.

#### 4.3.1 Mala palabra “Carajo”

##### a) Hipótesis

*Ho: No hay relación entre la situación comunicativa y el potencial de obscenidad de las “malas palabras” en los estudiantes de la Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades de la UNJBG de Tacna en año 2010.*

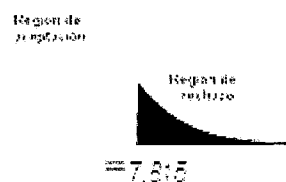
*H1: Hay relación entre la situación comunicativa y el potencial de obscenidad de las “malas palabras” en los estudiantes de la Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades de la UNJBG de Tacna en año 2010.*

##### b) Datos y esquema de prueba (Chi-cuadrado)

*Nivel de significancia: 5%*

*Grados de libertad:  $(Filas - 1)(columnas - 1) = (4-1)(2-1) = 3$*

*Chi cuadrado de la tabla: 7,815*



c) Cálculo del estadístico Chi cuadrado (SPSS 17.0)

			SITUACION COMUNICATIVA		Total	
			SITUACIÓN COMUNICATIVA "A"	SITUACIÓN COMUNICATIVA "B"		
POTENCIAL DE OBSCENIDAD  (connota)	OFENSA	<i>O<sub>i</sub></i>	10	0	10	
		<i>E<sub>i</sub></i>	5,0	5,0	10,0	
	SORPRESA	<i>O<sub>i</sub></i>	0	18	18	
		<i>E<sub>i</sub></i>	9,0	9,0	18,0	
	ENFADO	<i>O<sub>i</sub></i>	20	0	20	
		<i>E<sub>i</sub></i>	10,0	10,0	20,0	
	ADMIRACIÓN	<i>O<sub>i</sub></i>	0	12	12	
		<i>E<sub>i</sub></i>	6,0	6,0	12,0	
	Total		<i>O<sub>i</sub></i>	30	30	60
			<i>E<sub>i</sub></i>	30,0	30,0	60,0

*O<sub>i</sub>*=frecuencia observada; *E<sub>i</sub>*= frecuencia esperada

SITUACIÓN COMUNICATIVA "A": Si estas enojado por algo, dices: "¡Al carajo el informe!"  
 SITUACIÓN COMUNICATIVA "B": Si te enfadas con alguien, dices: "vete al carajo"

**Pruebas de chi-cuadrado**

	Valor	Gl	p-valor
Chi-cuadrado	168,083 <sup>a</sup>	3	,000

$$\chi^2 = \sum \frac{(O_i - E_i)^2}{E_i} = 169,083$$

d) Toma de decisión

Como chi cuadrado calculado 169,083 es mayor que el chi cuadrado de la tabla 7,815, rechazamos  $H_0$  y aceptamos  $H_1$ , es decir, a mayor situación comunicativa menor potencial de obscenidad de las "malas palabras" en los estudiantes de la Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades de la UNJBG de Tacna en año 2010.

### 4.3.2 Mala palabra “Putá”

a) hipótesis

*Ho: No hay relación entre la situación comunicativa y el potencial de obscenidad de las “malas palabras” en los estudiantes de la Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades de la UNJBG de Tacna en año 2010.*

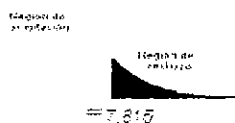
*H1: Hay relación entre la situación comunicativa y el potencial de obscenidad de las “malas palabras” en los estudiantes de la Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades de la UNJBG de Tacna en año 2010.*

b) Datos y esquema de prueba

*Nivel de significancia: 5%*

*Grados de libertad: (Filas - 1)(columnas - 1)=(4-1)(2-1)=3*

*Chi cuadrado de la tabla: 7,815*



c) Cálculo del estadístico Chi cuadrado (SPSS 17.0)

			SITUACION COMUNICATIVA		Total
			SITUACIÓN COMUNICATIVA "A"	SITUACIÓN COMUNICATIVA "B"	
NIVEL DE OBSCENIDAD (connota)	OFENSA	<i>O<sub>i</sub></i>	5	79	84
		<i>E<sub>i</sub></i>	42,0	42,0	84,0
	SORPRESA	<i>O<sub>i</sub></i>	35	30	65
		<i>E<sub>i</sub></i>	32,5	32,5	65,0
	ENFADO	<i>O<sub>i</sub></i>	78	5	83
		<i>E<sub>i</sub></i>	41,5	41,5	83,0
	ADMIRACIÓN	<i>O<sub>i</sub></i>	8	12	20
		<i>E<sub>i</sub></i>	10,0	10,0	20,0
Total		<i>O<sub>i</sub></i>	126	126	252
		<i>E<sub>i</sub></i>	126,0	126,0	252,0

*O<sub>i</sub>=frecuencia observada; E<sub>i</sub>= frecuencia esperada*

SITUACIÓN COMUNICATIVA "A": Si llegas tarde a la clase dices: Me quedé en la puta calle.  
 SITUACIÓN COMUNICATIVA "B": Si te encuentras a la enamorada de tu amigo engañándolo.  
 dices: ¡eres una puta!

#### Pruebas de chi-cuadrado

	Valor	Gl	p-valor
Chi-cuadrado	130,580 <sup>a</sup>	3	,000

$$\chi^2 = \sum \frac{(O_i - E_i)^2}{E_i} = 130,580$$

#### d) Toma de decisión

Como chi cuadrado calculado 130,580 es mayor que el chi cuadrado de la tabla 7,815, rechazamos  $H_0$  y aceptamos  $H_1$ , es decir, a mayor situación comunicativa menor potencial de obscenidad de las “malas palabras” en los estudiantes de la Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades de la UNJBG de Tacna en año 2010.

### 4.3.3 Mala palabra “Putas madre”

#### a) hipótesis

*$H_0$ : A mayor situación comunicativa mayor potencial de obscenidad de las “malas palabras” en los estudiantes de la Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades de la UNJBG de Tacna en año 2010.*

*$H_1$ : A mayor situación comunicativa menor potencial de obscenidad de las “malas palabras” en los estudiantes de la Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades de la UNJBG de Tacna en año 2010.*

#### b) Datos y esquema de prueba

*Nivel de significancia: 5%*

*Grados de libertad: (Filas - 1)(columnas - 1) = (4-1)(2-1) = 3*

*Chi cuadrado de la tabla: 7,815*

Región de  
aplicación



**Cálculo del estadístico Chi cuadrado (SPSS 17.0)**

			SITUACIÓN COMUNICATIVA		Total
			SITUACIÓN COMUNICATIVA "A"	SITUACIÓN COMUNICATIVA "B"	
NIVEL DE OBSCENIDAD  (connota)	OFENSA	<i>O<sub>i</sub></i>	0	9	9
		<i>E<sub>i</sub></i>	4,5	4,5	9,0
	SORPRESA	<i>O<sub>i</sub></i>	18	10	28
		<i>E<sub>i</sub></i>	14,0	14,0	28,0
	ENFADO	<i>O<sub>i</sub></i>	0	105	105
		<i>E<sub>i</sub></i>	52,5	52,5	105,0
	ADMIRACIÓN	<i>O<sub>i</sub></i>	108	2	110
		<i>E<sub>i</sub></i>	55,0	55,0	110,0
Total		<i>O<sub>i</sub></i>	126	126	252
		<i>E<sub>i</sub></i>	126,0	126,0	252,0

*O<sub>i</sub>*=frecuencia observada; *E<sub>i</sub>*= frecuencia esperada

SITUACIÓN COMUNICATIVA "A": Si obtienes una excelente calificación, dices: ¡Bieeen! ¡de la puta madre!

SITUACIÓN COMUNICATIVA "B": Si tienes un examen, pero no te dejan ingresar por no traer el carnet universitario, dices: "¡por la puta madre!, ¡tengo examen!"

**Pruebas de chi-cuadrado**

	Valor	gl	p-valor
Chi-cuadrado	218,431 <sup>a</sup>	3	,000

$$\chi^2 = \sum \frac{(O_i - E_i)^2}{E_i} = 218,431$$

c) Toma de decisión

Como Chi cuadrado calculado 218,431 es mayor que el Chi cuadrado de la tabla 7,815, rechazamos  $H_0$  y aceptamos  $H_1$ , es decir, a mayor situación comunicativa menor potencial de obscenidad de las “malas palabras” en los estudiantes de la Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades de la UNJBG de Tacna en año 2010.

#### 4.3.5 Mala palabra “Hijo de puta”

a) Hipótesis

*$H_0$ : No hay relación entre la situación comunicativa y el potencial de obscenidad de las “malas palabras” en los estudiantes de la Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades de la UNJBG de Tacna en año 2010.*

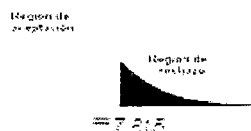
*$H_1$ : Hay relación entre la situación comunicativa y el potencial de obscenidad de las “malas palabras” en los estudiantes de la Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades de la UNJBG de Tacna en año 2010.*

b) Datos y esquema de prueba

*Nivel de significancia: 5%*

*Grados de libertad: (Filas - 1)(columnas - 1) = (4-1)(2-1) = 3*

*Chi cuadrado de la tabla: 7,815*



c) Cálculo del estadístico Chi cuadrado (SPSS 17.0)

			SITUACION COMUNICATIVA		Total	
			SITUACIÓN COMUNICATIVA "A"	SITUACIÓN COMUNICATIVA "B"		
NIVEL DE OBSCENIDAD  (connota)	OFENSA	<i>O<sub>i</sub></i>	5	109	114	
		<i>E<sub>i</sub></i>	57,0	57,0	114,0	
	SORPRESA	<i>O<sub>i</sub></i>	88	3	91	
		<i>E<sub>i</sub></i>	45,5	45,5	91,0	
	ENFADO	<i>O<sub>i</sub></i>	5	10	15	
		<i>E<sub>i</sub></i>	7,5	7,5	15,0	
	ADMIRACIÓN	<i>O<sub>i</sub></i>	28	4	32	
		<i>E<sub>i</sub></i>	16,0	16,0	32,0	
	Total		<i>O<sub>i</sub></i>	126	126	252
			<i>E<sub>i</sub></i>	126,0	126,0	252,0

*O<sub>i</sub>*=frecuencia observada; *E<sub>i</sub>*=frecuencia esperada

SITUACIÓN COMUNICATIVA "A": Si en un saludo, dices: "hola, hijo de puta"

SITUACIÓN COMUNICATIVA "B": Si en una discusión, dices: "¡eres un hijo de puta!"

**Pruebas de chi-cuadrado**

	Valor	gl	p-valor
Chi-cuadrado	193,939 <sup>a</sup>	3	,000

$$\chi^2 = \sum \frac{(O_i - E_i)^2}{E_i} = 193,939$$

d) Toma de decisión

Como chi cuadrado calculado 193,939 es mayor que el chi cuadrado de la tabla 7,815, rechazamos  $H_0$  y aceptamos  $H_1$ , es decir, a mayor situación comunicativa menor potencial de obscenidad de las "malas palabras" en los estudiantes de la Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades de la UNJBG de Tacna en año 2010.

#### 4.3.6 Mala palabra “Concha tu madre”

a) hipótesis

*Ho: No hay relación entre la situación comunicativa y el potencial de obscenidad de las “malas palabras” en los estudiantes de la Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades de la UNJBG de Tacna en año 2010.*

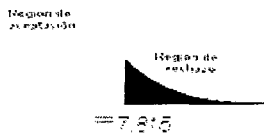
*H1: Hay relación entre la situación comunicativa y el potencial de obscenidad de las “malas palabras” en los estudiantes de la Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades de la UNJBG de Tacna en año 2010.*

b) Datos y esquema de prueba

*Nivel de significancia: 5%*

*Grados de libertad: (Filas - 1)(columnas -1)=(4-1)(2-1)=3*

*Chi cuadrado de la tabla: 7,815*



c) Cálculo del estadístico Chi cuadrado (SPSS 17.0)

			SITUACION COMUNICATIVA		Total
			SITUACIÓN COMUNICATIVA "A"	SITUACIÓN COMUNICATIVA "B"	
NIVEL DE OBSCENIDAD (connota)	OFENSA	O <sub>i</sub>	0	119	119
		E <sub>i</sub>	59,5	59,5	119,0
	SORPRESA	O <sub>i</sub>	59	3	62
		E <sub>i</sub>	31,0	31,0	62,0
	ENFADO	O <sub>i</sub>	67	0	67
		E <sub>i</sub>	33,5	33,5	67,0
	ADMIRACIÓN	O <sub>i</sub>	0	4	4
		E <sub>i</sub>	2,0	2,0	4,0
Total		O <sub>i</sub>	126	126	252
		E <sub>i</sub>	126,0	126,0	252,0

$O_i$ =frecuencia observada;  $E_i$ = frecuencia esperada

SITUACIÓN COMUNICATIVA "A": Si en un golpe, dices: "ayy... conchasumadre!"

SITUACIÓN COMUNICATIVA "B": Si en una discusión, dices: "¡ándate a la conchatumadre!"

#### Pruebas de chi-cuadrado

	Valor	gl	p-valor
Chi-cuadrado	240,581 <sup>a</sup>	3	0,000

$$\chi^2 = \sum \frac{(O_i - E_i)^2}{E_i} = 240,581$$

#### d) Toma de decisión

Como Chi cuadrado calculado 240,581 es mayor que el Chi cuadrado de la tabla 7,815, rechazamos  $H_0$  y aceptamos  $H_1$ , es decir, a mayor situación comunicativa menor potencial de obscenidad de las "malas palabras" en los estudiantes de la Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades de la UNJBG de Tacna en año 2010.

### 4.3.7 Mala palabra "mierda"

#### a) Hipótesis

$H_0$ : No hay relación entre la situación comunicativa y el potencial de obscenidad de las "malas palabras" en los estudiantes de la Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades de la UNJBG de Tacna en año 2010.

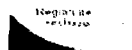
$H_1$ : Hay relación entre la situación comunicativa y el potencial de obscenidad de las "malas palabras" en los estudiantes de la Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades de la UNJBG de Tacna en año 2010.

#### b) Datos y esquema de prueba

Nivel de significancia: 5%

Grados de libertad:  $(Filas - 1)(columnas - 1) = (4-1)(2-1) = 3$

Chi cuadrado de la tabla: 7,815



c) Cálculo del estadístico Chi cuadrado (SPSS 17.0)

			SITUACION COMUNICATIVA		Total
			SITUACIÓN COMUNICATIVA "A"	SITUACIÓN COMUNICATIVA "B"	
NIVEL DE OBSCENIDAD  (connota)	OFENSA	<i>O<sub>i</sub></i>	0	123	123
		<i>E<sub>i</sub></i>	61,5	61,5	123,0
	SORPRESA	<i>O<sub>i</sub></i>	28	3	31
		<i>E<sub>i</sub></i>	15,5	15,5	31,0
	ENFADO	<i>O<sub>i</sub></i>	98	0	98
		<i>E<sub>i</sub></i>	49,0	49,0	98,0
Total		<i>O<sub>i</sub></i>	126	126	252
		<i>E<sub>i</sub></i>	126,0	126,0	252,0

*O<sub>i</sub>*=frecuencia observada; *E<sub>i</sub>*= frecuencia esperada

SITUACIÓN COMUNICATIVA "A": Si te preguntan si has estudiado, dices ¡ni mierda!

SITUACIÓN COMUNICATIVA "B": Si descalificas la actitud de una persona, dices: "con esa mierda, no hablo mas".

**Pruebas de chi-cuadrado**

	Valor	gl	p-valor
Chi-cuadrado	241,161 <sup>a</sup>	2	0,000

$$\chi^2 = \sum \frac{(O_i - E_i)^2}{E_i} = 241,161$$

d) Toma de decisión

Como Chi cuadrado calculado 241,161 es mayor que el Chi cuadrado de la tabla 7,815, rechazamos  $H_0$  y aceptamos  $H_1$ , es decir, a mayor situación comunicativa menor potencial de obscenidad de las "malas palabras" en los estudiantes de la Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades de la UNJBG de Tacna en año 2010.

## CONCLUSIONES

1. La situación comunicativa y el “*potencial de obscenidad*” de las “malas palabras”, se correlacionan. Esta se refleja en la connotación *ofensa contra alguien*, la cual puede remitir a lo sexual, al sexo o algún hecho escatológico. No obstante, las connotaciones de sorpresa, enfado con la misma situación y admiración, no hacen referencia a las anteriores, disminuyendo así el “*potencial de obscenidad*”.
2. El “potencial de obscenidad” de la palabra “carajo” y “puta” disminuyen cuando connotan *enfado con la misma situación*.
3. El “potencial de obscenidad” de la locución “puta madre” disminuye cuando connota *admiración y enfado con la misma situación*; esto es, en las situaciones comunicativas “si obtienes una excelente calificación, dices: ¡Bieeen! ¡de la puta madre!” y “si tienes un examen, pero no te dejan ingresar por no traer el carnet universitario, dices: ¡Por la puta madre!, ¡tengo examen!”.
4. El “potencial de obscenidad” de la locución “hijo de puta” disminuye cuando connota *sorpresa* en la situación comunicativa “si en un saludo, dices: “¡Hola, hijo de puta!”.
5. El “potencial de obscenidad” de la locución “concha su madre” disminuye cuando connota *enfado* en la situación comunicativa “si en un golpe, dices: “¡Ayy ... conchasumadre!”.
6. El “potencial de obscenidad” de la palabra “mierda” disminuye cuando connota *enfado con la misma situación* en la situación comunicativa “si te preguntan si has estudiado, dices: “¡ni mierda!”.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

### BÁSICA

#### APUNTES DE CATEDRA:

- Arce, M. (2008). *El desplazamiento del centro de interés científico. Nuevos Paradigmas: hacia el uso de la lengua en contexto*. Argentina: UNCa (inédito).

#### LIBROS:

- Ugarte Chamorro, Miguel Ángel (1997). *Vocabulario de peruanismo*. Lima: UNMSM
- Denegri Santagadea, Marco Aurelio (2006). *De esto y aquello*. Lima: Universidad Ricardo Palma
- Corominas, Joan (1954). *Diccionario Crítico Etimológico de la lengua castellana*. Michigan: Gredos
- Moliner Ruiz, María Juana (1998). *Diccionario de Uso del Español*. s.l.: Gredos
- Caballero, Ramón (1947). *Diccionario de Modismos de la Lengua Castellana*. Buenos Aires: s.e.
- Casares, Julio (1979). *Diccionario Ideológico de la Lengua Española*. Barcelona: Gili

#### PUBLICACIONES ELECTRÓNICAS

- Arango, A. (2000). *Las "malas palabras"*. Recuperado el 2 de julio del 2010, de <http://www.scribd.com/doc/6635563/Arango-Ariel-Las-Malas-Palabras>.
- ElPais.Con (2011). *Etimología e Historia de la palabra puta*. Recuperado el 12 de mayo del 2011, de <http://lacomunidad.elpais.com/cortesamador/2009/10/11/etimologia-e-historia-la-palabra-puta>

- Fuentes, K. Z. (2005). *Potencial de obscenidad de cuatro “malas palabras”: carajo, coño, vaina y verga*. Recuperado el 22 de junio del 2009, de [http://tesis.ula.ve/pregrado/tde\\_busca/arquivo.php?codArquivo=8](http://tesis.ula.ve/pregrado/tde_busca/arquivo.php?codArquivo=8)
- Machado, E. y Ureta, M. (s.f.) *Aproximación al tabú de las “malas palabras”*. Recuperado el 27 de agosto del 2011, de [http://letrasuruguay.espaciolatino.com/notas/malas\\_palabras.htm](http://letrasuruguay.espaciolatino.com/notas/malas_palabras.htm)
- Real Academia Española (2001). *Diccionario de la Real Lengua Española*. Recuperado el 15 de abril del 2011, de <http://buscon.rae.es/draeI/>
- Yagüe, A. (2009). *Tacos en clase de ele*. Recuperado el 2 de mayo del 2009, de <http://formespa.rediris.es/video/pdfs/tacos.pdf>

#### VIDEOS:

- Denegri, M. A. (2009). “*Las lisuras, carajo*” [Video en línea]. Disponible: [http://www.youtube.com/watch?v=cUp\\_OU3nZBM](http://www.youtube.com/watch?v=cUp_OU3nZBM) [Consulta: 2010, Octubre 12]
- Fontanarrosa, R. (2007). “*La internacionalización del español*” [Video en línea]. Disponible: <http://www.youtube.com/watch?v=ErGLhqYJOrk> [Consulta: 2009, Diciembre 20]

#### COMPLEMENTARIA

- Albaigè, J. M. (2007). *Bofci*. Recuperado el 17 de noviembre del 2010, de <http://www.mensa.es/carrollia/b57.pdf>
- Cabrera, M. (2003). *El léxico juvenil de la clase media-alta santiaguina*. Recuperado el 28 de junio del 2010, de <http://onomazein.net/8/lexico.pdf>
- De Miguel, A. (2005). *Eterno sexo*. Recuperado el 13 de junio del 2011, de <http://www.libertaddigital.com/opinion/amando-de-miguel/eterno-sexo-26689/>

- El Desinformal (2009). *Origen de la palabra puta*. Recuperado el 11 de enero del 2010, de <http://eldesinformal.blogcindario.com/2009/05/00541-origen-de-la-palabra-puta.html>
- Espinoza, M. (2000). *Los mestizos ecuatorianos*. Recuperado 12 de julio del 2010, de <http://books.google.com.pe/books?id=WE4JhpX7Os4C&pg=PP1&dq=Los+mestizos+ecuatorianos>
- Flores G. (2005). *Breve Diccionario de Mitología Grecolatina*. Recuperado el 26 de julio del 2011, de [http://books.google.com/books?id=4fhsS7\\_7n5QC&printsec=frontcover&hl=es&source=gbs\\_atb#v=onepage&q&f=false](http://books.google.com/books?id=4fhsS7_7n5QC&printsec=frontcover&hl=es&source=gbs_atb#v=onepage&q&f=false)
- Fontán R. (1998). *Diccionario de la Mitología Mundial*. Recuperado 22 de julio del 2011, de [http://books.google.com/books?id=8gzRgDCh9NkC&pg=PA307&dq=mitologia+romana+diosa+puta&hl=es&ei=MM2sTIuaCYW0lQfpl-X3BQ&sa=X&oi=book\\_result&ct=result&resnum=1&ved=0CCoQ6AEwAA#v=onepage&q=puta&f=false](http://books.google.com/books?id=8gzRgDCh9NkC&pg=PA307&dq=mitologia+romana+diosa+puta&hl=es&ei=MM2sTIuaCYW0lQfpl-X3BQ&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CCoQ6AEwAA#v=onepage&q=puta&f=false)
- Foro Yahoo (2007). *El origen de la palabra Carajo*. Recuperado el 20 de junio del 2011, de <http://es.answers.yahoo.com/question/index?qid=20061110070147AANINYM>
- Gómez A. (2010), *El eufemismo, algo muy "chichi"*. Recuperado el 14 de abril del 2011, de <http://www.eldiario.com.co/seccion/EDICION+DOMINICAL/el-eufemismo-algo-muy-chichi-101129.html>
- Günther C. (2004). *Los diccionarios del español en el siglo XX*. Recuperado el 02 de diciembre del 2011, de [http://books.google.com/books?id=npxa9-VZNH8C&dq=eufemismo+hijo+de+puta+ejemplos&source=gbs\\_navlinks\\_s](http://books.google.com/books?id=npxa9-VZNH8C&dq=eufemismo+hijo+de+puta+ejemplos&source=gbs_navlinks_s)
- Habermas, J. (1989). *Teoría de la acción comunicativa I*. Recuperado el 22 de junio del 2009, de <http://www.scribd.com/doc/4799188/habermas-jurgen-teoria-de-la-accion-comunicativa-i>

- Enciclopedia (s.f.). *Puta*. Recuperado el 21 de agosto del 2009, de <http://inciclopedia.wikia.com/wiki/Puta>
- López, H. (1994). *Sociolingüística del tabú*. Recuperado el 23 de julio del 2010, de [http://campus.usal.es/gabinete/comunicacion/conferencia\\_humberto.pdf](http://campus.usal.es/gabinete/comunicacion/conferencia_humberto.pdf)
- Londoño, J.C. (2009). *Historia de una mala palabra*. Recuperado el 16 de setiembre del 2009, de <http://www.revistanumero.com/7malapa.htm>
- Martín, M. A. (2000). *Norma y variación lingüísticas en la enseñanza de ELE*. Recuperado 13 de junio del 2009, de [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/11/11\\_0007.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/11/11_0007.pdf)
- Portocarrero G. (2005). *La construcción intersubjetiva de lo social: una reflexión a partir de los insultos*. Recuperado el 12 de setiembre del 2010, de <http://gonzaloportocarrero.blogsome.com/2005/09/27/la-cosntruccion-intersubjetiva-de-lo-social/>
- Quintero, E. (2006). *¿Son malas las “malas palabras”?* Recuperado el 11 de julio del 2009, de <http://impreso.elnuevodiario.com.ni/2006/06/12/opinion/21565>.
- Santaemilia, J. (2000). *Género como conflicto discursivo: la sexualización del lenguaje de los personajes cómicos*. Recuperado el 21 de mayo del 2010, de [http://books.google.com.pe/books?id=sdbM90DijzkC&pg=PA70&lpg=PA70&dq=potencial+de+obscenidad&source=bl&ots=q6VJjLirDi&sig=lQxbfo572ocDQwfW8ppL2lQfJPo&hl=es&ei=qkqQTKLoFIT68Ab2t4GSDQ&sa=X&oi=book\\_result&ct=result&resnum=1&ved=0CBQQ6AEwAA#v=onepage&q=potencial%20de%20obscenidad&f=false](http://books.google.com.pe/books?id=sdbM90DijzkC&pg=PA70&lpg=PA70&dq=potencial+de+obscenidad&source=bl&ots=q6VJjLirDi&sig=lQxbfo572ocDQwfW8ppL2lQfJPo&hl=es&ei=qkqQTKLoFIT68Ab2t4GSDQ&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CBQQ6AEwAA#v=onepage&q=potencial%20de%20obscenidad&f=false)
- Torres, Á. (1997). *Tabú y enseñanza de español como lengua extranjera*. Recuperado el 22 de junio del 2009, de [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/08/08\\_0809.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/08/08_0809.pdf)

- TuBabel. (s.f.). *Hijo de puta*. Recuperado el 21 de octubre del 2009, de <http://www.tubabel.com/d/16662-hijueputa>
- Yagüe, A. (2009). *Tacos en clase de ele*. Recuperado el 2 de mayo del 2009, de <http://formespa.rediris.es/video/pdfs/tacos.pdf>
- Wikipedia (s.f.). *Lenguaje Soez*. Recuperado el 29 de junio del 2009, de [http://es.wikipedia.org/wiki/Lenguaje\\_soez](http://es.wikipedia.org/wiki/Lenguaje_soez)
- Wikipedia (s.f.) *Carajo*. Recuperado el 20 de junio del 2009, de <http://es.wikipedia.org/wiki/Carajo>
- Wikipedia (s.f.). *Situación comunicativa, niveles del habla o registros del habla y actos del habla*. Recuperado el 18 de marzo del 2011, de <http://www.slideshare.net/guestff4174/situacin-comunicativa-presentation>
- Wordreference.com (2005). *Diccionario de la lengua española*. Recuperado el 23 de agosto del 2011, de <http://www.wordreference.com/definicion/puto>
- Wordreference Forums (s.f.). *El origen etimológico de la palabra puta*. Recuperado el 21 de enero del 2010, de <http://forum.wordreference.com/showthread.php?t=891727>

#### TESIS:

- Flores, R. (1997). *El contexto sociocultural de los padres y su incidencia en el lenguaje oral en estudiantes de primer año de secundaria en colegios del distrito de Tacna*. Tesis de grado de licenciatura no publicada, Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann, Tacna.
- Vega, M. (2002). *La influencia del argot en la formación del léxico de los alumnos del centro educativo "Federico Barreto" de Pocollay*. Tesis de grado de licenciatura no publicada, Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann, Tacna.

## **ANEXOS**

Cuestionario N°

**Universidad Nacional “Jorge Basadre Grohmann”**  
**Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades**

## **CUESTIONARIO**

**Tacna, mayo del 2010**

**Universidad Nacional “Jorge Basadre Grohmann”  
Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades**

**CUESTIONARIO**

Estimado Estudiante:

En el presente cuestionario tiene como objetivo obtener información sobre el habla juvenil de los estudiantes de la Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades.

**INSTRUCCIONES:**

El cuestionario consta de 19 preguntas. Cada pregunta incluye un conjunto de alternativas respuestas. Lea con mucha atención cada una de las preguntas y las opciones de respuestas. Marque con un aspa (x) la respuesta que consideres apropiada.

**Tacna, mayo del 2010**

## CUESTIONARIO

### **PRIMERA PARTE: Datos del informante**

#### **1.1 Edad:**

- 16-17 años (1)
- 18-19 años (2)
- 20- a más (3)

#### **1.2 Sexo:**

- Masculino (1)
- Femenino (2)

#### **1.3 Área:**

- LEGE (1)
- MACI (2)
- NATA (3)
- SPRO (4)
- IETI (5)

#### **1.4 Procedencia de la Institución Educativa**

- Pública (1)
- Privada Religiosa (2)
- Privada Laica (3)

### **SEGUNDA PARTE: Análisis de las “malas palabras”**

#### **2.1 ¿Con qué frecuencia profiere las “malas palabras” en su conversación diaria?**

- Siempre (1)
- Casi siempre (2)
- A veces (3)
- Casi nunca (4)

#### **2.2 Señala los temas que hacen referencia a las “malas palabras”:**

- Las partes del cuerpo (1)
- La profesión (2)
- Lo sexual (3)
- Los hechos escatológicos (excrementos) (4)
- Otros (especifique)..... (5)

#### **2.3.¿Cuál de las “malas palabras” profieres con mayor frecuencia?**

- Carajo (1)
- Puta madre (2)
- Mierda (3)
- Concha tu/su madre (4)
- Puta (5)
- Hijo de puta (6)

## TERCERA PARTE: Situación comunicativa

3.1 Expresa tu apreciación en cuanto a la relación de las “malas palabras” con las situaciones comunicativas:

### 3.1.1 Con la palabra: “Carajo”



Si estas enojado por algo  
Dices: “¡**Al carajo** el informe!”

a) Esta mala palabra de acuerdo a esta situación comunicativa ¿significa?

- Connota ofensa contra alguien (1)
- Connota sorpresa (2)
- Connota enfado con la misma situación (3)
- Connota admiración (4)



Si te enfadas con alguien  
Dices: “**Vete al carajo**”

b) Esta mala palabra de acuerdo a esta situación comunicativa ¿significa?

- Connota ofensa contra alguien (1)
- Connota sorpresa (2)
- Connota enfado con la misma situación (3)
- Connota admiración (4)

### 3.1.2 Con la locución: “puta madre”



Si obtienes una excelente calificación  
Dices: ¡Bieeen! ¡de la *puta madre*!

a) Esta mala palabra de acuerdo a esta situación comunicativa ¿significa?

- Connota ofensa contra alguien (1)
- Connota sorpresa (2)
- Connota enfado con la misma situación (3)
- Connota admiración (4)

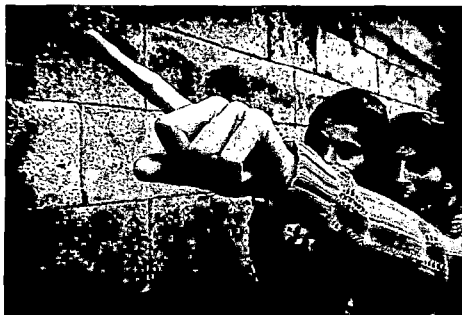


*Si tienes un examen, pero no te dejan ingresar por no traer el carnet universitario  
Dices: "¡Por la puta madre!,  
¡Tengo examen!"*

### 3.1.3. Con la mala palabra "mierda"



*Si te preguntan si has estudiado  
Dices ¡ni mierda!*



*Si descalificas la actitud de una persona .  
Dices: "con esa mierda, no hablo más".*

b) Esta mala palabra de acuerdo a esta situación comunicativa ¿significa?

- Connota ofensa contra alguien (1)
- Connota sorpresa (2)
- Connota enfado con la misma situación (3)
- Connota admiración (4)

a) Esta mala palabra de acuerdo a esta situación comunicativa ¿significa?

- Connota ofensa contra alguien (1)
- Connota sorpresa (2)
- Connota enfado con la misma situación (3)
- Connota admiración (4)

b) Esta mala palabra de acuerdo a esta situación comunicativa ¿significa?

- Connota ofensa contra alguien (1)
- Connota sorpresa (2)
- Connota enfado con la misma situación (3)
- Connota admiración (4)

### 3.1.4. Con la locución “Concha tu/su madre”



*Si en un golpe*  
Dices: “ayy... concha su madre!

a) Esta mala palabra de acuerdo a esta situación comunicativa ¿significa?

- Connota ofensa contra alguien (1)
- Connota sorpresa (2)
- Connota enfado con la misma situación (3)
- Connota admiración (4)



*Si en una discusión*  
Dices: “¡ándate a la concha tu madre!”

b) Esta mala palabra de acuerdo a esta situación comunicativa ¿significa?

- Connota ofensa contra alguien (1)
- Connota sorpresa (2)
- Connota enfado con la misma situación (3)
- Connota admiración (4)

### 3.1.5 Con la palabra : “puta”



*Si llegas tarde a la clase*  
Dices: Me quedé en la puta calle.

a) Esta mala palabra de acuerdo a esta situación comunicativa ¿significa?

- Connota ofensa contra alguien (1)
- Connota sorpresa (2)
- Connota enfado con la misma situación (3)
- Connota admiración (4)



*Encuentras a la enamorada  
de tu amigo engañándolo.*

*Dices: ¡eres una puta!*

b) Esta mala palabra de acuerdo a esta situación comunicativa ¿significa?

- Connota ofensa contra alguien (1)
- Connota sorpresa (2)
- Connota enfado con la misma situación (3)
- Connota admiración (4)

### **3.1.6. Con la locución "hijo de puta"**



*Si en un saludo*

*Dices: "hola, hijo de puta"*

a) Esta mala palabra de acuerdo a esta situación comunicativa ¿significa?

- Connota ofensa contra alguien (1)
- Connota sorpresa (2)
- Connota enfado con la misma situación (3)
- Connota admiración (4)



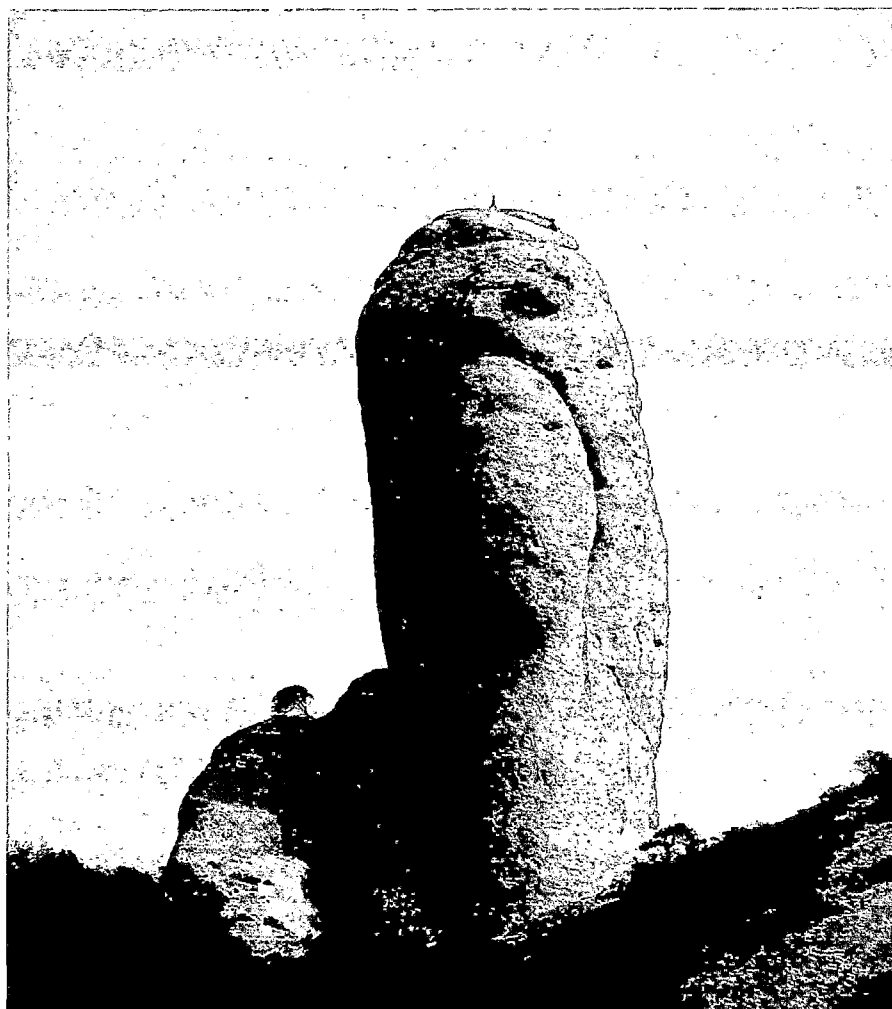
*Si en una discusión*

*Dices: "¡eres un hijo de puta!"*

b) Esta mala palabra de acuerdo a esta situación comunicativa ¿significa?

- Connota ofensa contra alguien (1)
- Connota sorpresa (2)
- Connota enfado con la misma situación (3)
- Connota admiración (4)

**¡Muchas gracias!**



*Carall Bernat* es uno de los monolitos más famosos del planeta, y a la vez símbolo de la escalada catalana.